ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(СПбГУ)

*Курцева Валерия Юрьевна*

***Генезис образа Сунь Укуна в литературных произведениях XIV – XX вв.***

Направление 41.03.03 «Востоковедение и африканистика»

Выпускная квалификационная работа

(Профиль: Китайская филология)

Научный руководитель: *д. фил. н., проф. Сторожук А. Г.*

Рецензент: *к. фил. н., доцент Маяцкий Д. И.*

Санкт-Петербург

2017 г.

**ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Содержание**

Введение………………………………………………………………………...2

Глава 1. Роман У Чэнъэня «Путешествие на Запад» и теории о происхождении образа Сунь Укуна…………………………………………5

Глава 2. Образ Сунь Укуна и образ волшебной обезьяны в более ранних произведениях………………………………………………………………...19

Глава 3. Образ Сунь Укуна в продолжениях романа «Путешествие на Запад» ………………….……………………………………………………...47

Глава 4. Образ Сунь Укуна литературных произведениях более позднего периода……………………………………………...........................................64

Заключение……………………………………………………..……………...72

Список использованной литературы………………………………………...74

**Введение**

Темой нашей работы является генезис образа Сунь Укуна в литературных произведениях XIV – XX вв.

Данный герой, несомненно, является одним из наиболее популярных персонажей китайской литературы. Так, на сегодняшний день он является одним действующих лиц в более, чем десяти произведениях, известнейшим из которых остается роман У Чэнъэня «Путешествие на Запад» (西游记, «си ю цзи»). Кроме того, по мотивам его приключений было поставлено множество спектаклей, а также был снят ряд мультфильмов и фильмов, как в самом Китае, так и за рубежом.

Актуальность выбранной темы не вызывает у нас сомнений еще и потому, что образ Сунь Укуна до сих пор провоцирует множество споров. Так, например, в современном литературоведении все еще не существует единого мнения о происхождении данного персонажа. Более того, поскольку на протяжении рассматриваемого периода данный персонаж неоднократно изображался в произведениях самых разнообразных жанров, от романов и повестей, до пьес пекинской оперы, проблема его восприятия и оценки также стоит достаточно остро. Многие исследователи, например, высказывают предположения о том, что образ царя обезьян на самом деле гораздо глубже, чем кажется на первый взгляд, поскольку воплощает отражает ряд буддийских концепций. Другие же настаивают на том, что этот герой – всего лишь комический персонаж, введен в повествование для увеселения зрителя.

Разумеется, в этом случае проблема систематизации уже имеющейся литературы по данному вопросу стоит необычайно остро. Однако целью нашей работы являются не просто сравнение и анализ имеющихся теорий, но и критическое рассмотрение каждой из них. Для этого нами были поставлены следующие задачи:

1. подробное изучение и кропотливый анализ доступных нам произведений, действующим лицом которых является Сунь Укун;

2. детальное сравнение образов Сунь Укуна в каждом из них, и теорий происхождения данного персонажа.

Стоит отметить, что, хотя проблема генезиса образа Сунь Укуна неоднократно поднималась, как в китайской, так и в отечественной и западной науке, на сегодняшний день не существует исследований, рассматривающих данный вопрос комплексно, исходя из анализа всех произведений, действующим лицом которых является царь обезьян. Большинство литературоведов сравнивают роман «Путешествие на Запад» с произведениями, написанными в более поздний период, не акцентируя внимание на том, что работе У Чэнъэня предшествовали и другие сочинения, написанные с на схожую тему.

В первой главе мы рассматриваем предысторию создания и композицию романа «Путешествие на Запад», а также анализируем все имеющееся теории о происхождении образа Сунь Укуна.

Во второй мы сравниваем образ Сунь Укуна из произведения У Чэнъэня с аналогичными персонажами из более ранних работ, таких, как «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» （大唐三藏取经诗话, «да тан санцзан цюй цзин шихуа»), написанное неизвестным автором, и пьеса Ян Цзиньсяня «Путешествие на Запад» (西游记杂剧си ю цзи цзацзюй).

Третья глава посвящена образам царя обезьян в так называемых «продолжениях» «Путешествия на Запад», к числу которых принято относить романы «Дополнение к Путешествию на Запад» (西游补, «си ю бу»), «Продолжение Путешествия на Запад» (续西游记, «сю си ю цзи») и «После Путешествия на Запад» (后西游记作者, «хоу си ю цзи»).

В четвертой главе мы анализируем образ Сунь Укуна в пьесах «Переполох в Небесных чертогах» (大闹天宫, «да нао тянь гун») и «Веер из пальмовых листьев» (芭蕉扇, «ба цзяо шань»), а также рассматриваем с точки зрения сценария ряд мультфильмов и фильмов, одним из действующих лиц которых является Сунь Укун.

При написании работы мы пользуемся исследованиями таких известных отечественных китаистов, как А. Г. Сторожук, А. П. Рогачев, Л. К. Павловская, С. В. Никольская. Кроме того, мы также рассматриваем гипотезы, предложенные западными учеными, в числе которых Д. Лун, Э. Плэкс, Г. Дадбридж, Г. Уолкер и ряд других. Говоря же о мнении китайских литературоведов по данному вопросу, мы опираемся на теории, выдвинутые такими выдающимися китайскими исследователями как Лу Синь, Ху Ши, Чжэн Чжэньдо.

**Глава 1. Роман У Чэнъэня «Путешествие на Запад» и теории о происхождении образа Сунь Укуна**

Роман у Чэнъэня «Путешествие на Запад», несомненно, остается одним из наиболее ярких и известных произведений китайской литературы. И именно с появлением данного произведения образ Сунь Укуна стал вызывать глубокий интерес у китайских и иностранных читателей.

Так, например, в двух опубликованных вскоре после выхода произведения У Чэнъэня продолжениях «Путешествия на Запад» Сунь Укун предстает главным героем. В третьем же он выступает в качестве наставника одного из персонажей, Сунь Сяошэня, который, к тому же, приходится ему дальним родичем. (См. подробнее [52, с. 1]) Кроме того, по мотивам романа У Чэнъэня или даже отдельных его глав нередко писались пьесы, сюжет которых также строился вокруг приключений Сунь Укуна. Данная тенденция, на наш взгляд, несомненно свидетельствует не только о том, что роман «Путешествие на Запад» оказал огромное влияние на более позднюю китайскую литературу, но также и о том, что образ Волшебной Обезьяны, представленный в нем оказался невероятно привлекательным для многих поколений читателей. В дальнейшем, с возникновением и развитием кинематографа произведение У Чэнъэня было экранизировано, а по его мотивам также появился ряд фильмов и мультфильмов, как в самом Китае, так и за его пределами. Все это также дает нам основания утверждать, что именно предложенный У Чэнъэнем образ Сунь Укуна стал основой для дальнейшего переосмысления и развития данного персонажа другими писателями.

Тем не менее, на наш взгляд, прежде, чем перейти к более подробному исследованию образа Сунь Укуна в романе «Путешествие на Запад» необходимо рассмотреть и биографию автора произведения. Поскольку без этого анализ может оказаться неточным.

Прежде всего стоит отметить, что проблема авторства романа «Путешествие на Запад» на протяжении многих лет была одной из самых острых в китайской литературе. Так, например, по утверждению известного китайского ученого Ху Ши, «анонимность авторства «Обезьяны» [вариант названия романа «Путешествие на Запад», принятый в англоязычной среде] была настолько полной, что […] публика действительно верила, будто эта история была написана даосским патриархом Цзю-ци-цзи». (См. подробнее [27, с.3])

Действительно, в 1219 г. знаменитый даосский наставник был приглашен Чингисханом в земли Центральной Азии. Вернувшись домой, Цзю-ци-цзи составил краткое описание своей поездки, которое и озаглавил «Путешествие на Запад». Таким образом, роман У Чэнъэня долгое время считался всего лишь фантастическим продолжением данного произведения. (См. подробнее [там же])

Путаницу усугублял и тот факт, что сочинение самого Цзю-ци-цзи было отнюдь не единственным, посвященным этим событиям. Так, в своей книге «Краткая история китайского рассказа» выдающийся китайский ученый и литератор Лу Синь пишет о еще одном варианте изложения встречи даосского монаха с Чингисханом. Так, оказывается, что сразу после возвращения Цзю-ци-цзи его приключения были записаны Ли Чжи-чжаном и легли в основу его двухтомника под названием «Путешествие Цзю на Запад». (См. подробнее [49, с. 8])

Именно предисловие к этому произведению и было в свое время напечатано в качестве вступительной статьи к роману У Чэнъэня. [Там же]

Тем не менее, в конце восемнадцатого столетия к роману «Путешествие на Запад» было написано еще и послесловие, в котором его автор достаточно резко критиковал теорию о том, что данное произведение может считаться своеобразным продолжением записей о путешествии Цзю-ци-цзи. (См. подробнее [13, с. 4])

Это предположение действительно подтвердилось в ходе анализа текста, проведенного другим исследователем романа – Цзи Юнем. [Там же] Так, было выяснено, что рассматриваемое произведение написано не раньше начала правления династии Мин. [Там же]

Обнаружение записей в одной из книг по истории провинции Цзянсу, четко свидетельствовавших о том, что авторство романа «Путешествие на Запад» принадлежит местному уроженцу У Чэнъэню, позволило установить приблизительные хронологические рамки написания произведения, сузив их до второй половины XVI в. [Там же]

Долгое время среди исследователей не было единого мнения о времени его рождения. Например, в некоторых статьях можно найти упоминания о том, что У Чэнъэнь родился в 1510 г., а известный английский литературовед и переводчик А. Уэйли упоминает 1505 г. (См. подробнее [27, с. 7]) Тем не менее, после долгих лет кропотливых исследований некая ясность была внесена и в этот вопрос.

Так, было выяснено, что в середине 40-х гг. XVI в. писателю удалось получить государственную стипендию для обучения в Нанкине, и что на тот момент ему уже исполнилось сорок три года. [Там же] Таким образом, проведя нехитрый подсчет, можно легко выяснить примерный год рождения У Чэнъэня. Исходя из того, что стипендия была им получена в 1544 – 1546 гг., мы можем предположить, что будущий автор романа «Путешествие на Запад» родился между 1500 и 1503 гг.

Из сохранившихся сведений также следует, что У Чэнъэнь происходил из бедной семьи. [Там же] В биографии писателя, помещенной в историко-географическом очерке его родного уезда Хуайани, говорится, что и отец, и дед У Чэнъэня «были образованными людьми, но выше смотрителей местных училищ не поднялись». [Там же]

Известно также, что У Чэнъэнь был сыном наложницы Чжан, и что его отец У Жуй был также женат на дочери мелкого торговца Сюя. [Там же]

В целом же имеющиеся у нас сведения об авторе романа «Путешествие на Запад» весьма скудны. Очевидно, что У Чэнъэнь с юности увлекался литературой. Так, в своем предисловии к другой книге, содержащей короткие рассказы, он пишет следующее: «В детстве мне очень нравились фантастические истории. […] Когда я стал старше, моя любовь к таким сочинения стала даже сильнее. […] К тридцати годам моя память была полна подобными сюжетами, собранными за все время поисков». (См. подробнее [27, с. 1]) Таким образом, можно предположить, что роман «Путешествие на Запад» стал во многом отражением любви и интереса автора к китайскому фольклору.

Как известно, рассматриваемое произведение состоит из 100 глав и делится на четыре тома. В своей работе мы пользуемся, в первую очередь, русским переводом А. П. Рогачева, следовательно, имена всех упоминаемых персонажей будут представлены нами в предложенной им транскрипции.

Сюжет романа строится вокруг паломничества монаха Сюань-цзана (называемого иначе Танским монахом или Трипитакой) в обитель Будды за текстами священного писания.

В этом ему помогают четверо спутников: обезьяна, наделенная сверхъестественными способностями, по имени Сунь Укун, кабан-оборотень Чжу Бацзе, монах Ша Сэн и белая лошадь-дракон.

Однако, по мнению некоторых исследователей, схематически роман может быть разделен на три части. В своем предисловии к англоязычному переводу произведения Ху Ши предлагает следующую схему:

«I. История Обезьяны (главы 1 – 7)

II. История Сюань-цзана и причины путешествия в Индию (главы 8 – 12)

III. Путешествие в Индию (главы 13 – 100)». (См. подробнее [27, с. 5])

Впрочем, несмотря на тот факт, что часть произведения посвящена истории Танского монаха, а во время описания самого путешествия в сюжете участвуют немало и других персонажей, Сунь Укун, несомненно, является одним из главных и наиболее запоминающихся из них. Так, например, анализируя произведение У Чэнъэня, известный американский ученый Р. Саббараман приходит к выводу о том, что Волшебная Обезьяна во многом превосходит своих спутников (см. подробнее [34, с. 4 – 6 ]), а уже упоминавшийся А. Уэйли посчитал роль Сунь Укуна настолько значительной, что даже озаглавил свой перевод романа «Путешествие на Запад» как «Обезьяна».

Тем не менее, хотя ряд исследователей и считают образ Сунь Укуна одной из причин популярности произведения У Чэнъэня (См. подробнее [50, с. 1]), в настоящее время не существует подробного и полного анализа данного персонажа. Большинство ученых сходятся во мнении, что образ Сунь Укуна был заимствован автором из более ранних источников, однако данный вопрос все еще вызывает споры как в отечественном и китайском, так и западном литературоведении.

Исходя из изученной литературы, мы можем выделить три основные теории возникновения образа Сунь Укуна: заимствование и развитие образа обезьяны из китайского фольклора, заимствование и развитие образа Ханумана, героя индийских мифов, проникших в Китай вместе с распространением буддизма, и заимствование и переосмысление буддийских аллегорий, согласно которым сознание (читта) нередко изображалось в качестве обезьяны. (См. подробнее [7])

Тем не менее, для того, чтобы сделать какие-либо однозначные выводы по данному вопросу, следует подробно проанализировать каждую из гипотез.

Говоря о заимствовании У Чэнъэнем образов персонажей китайского фольклора, стоит прежде всего отметить, что данную теорию, фактически, также можно разделить на две. Так, например, выдающийся китайский литератор Лу Синь, рассматривая вопрос генезиса образа Сунь Укуна, пишет о том, что прототипом данного персонажа скорее всего стал мифический бог реки У-чжи-ци. (См. подробнее [49, с. 31]) Согласно легенде, он выглядел «как обезьяна, со сплюснутым носом и высокими бровями, с черным телом и белой головой, с блестящими глазами и зубами, как снег». [Там же] Данная гипотеза долгое время пользовалась популярностью не только в самом Китае, но и среди иностранных ученых. В своей работе «Путешествие на Запад: исследование происхождения китайского романа XVI в.» американский литературовед Г. Дадбридж горячо поддерживает Лу Синя, также настаивая на том, что образ Сунь Укуна напрямую связан с данным божеством. (См. подробнее [25, с. 16])

Тем не менее, подобное утверждение, на наш взгляд, отнюдь не бесспорно. Так, например, У Чэнъэнь подробно описывая внешность своего героя, говорит следующее: «Он действительно был безобразен. Все его лицо было не то в буграх, не то во впадинах. Огненные глаза сверкали. Лоб склонился как бы в поклоне. Безобразные зубы выдавались вперед и напоминали клешни краба, у которого наружу торчат только кости, а мясо находится внутри». (См. подробнее [18, с. 85])

Очевидно, что внешний вид Сунь Укуна имеет мало общего с У-чжи-ци. Кроме того, нельзя не отметить, что и все его магические умения также никоем образом не связаны с водой.

Поэтому, исходя из вышесказанного, мнение о том, что прототипом Сунь Укуна стал бог У-чжи-ци, кажется нам не вполне обоснованным. Единственной чертой, объединяющей героев, можно, на наш взгляд, считать лишь тот факт, что оба они – обезьяны, в той или иной степени наделенные сверхъестественными способностями.

Однако, стоит также отметить, что существует и другая теория, приписывающая Сунь Укуну «родство» с персонажами китайского фольклора. Согласно ей, образ героя романа «Путешествие на Запад» возник на основе мифов об обезьяне-боге горы.

Один из сторонников данной гипотезы литературовед и культуролог Цинь Жун отмечает, что «поступки Сунь Укуна, в особенности в первую половину его жизни, показывают, что стремящийся к разрушениям бог обезьяна вполне подходит под его прототип». (См. подробнее [52, с. 33]) В данной цитате речь идет, безусловно, о том периоде биографии Сунь Укуна, когда он еще не присоединился к Танскому монаху к его путешествии. В это время Сунь Укун нередко затевает бесчинства ради веселья, однако вместе с этим он отличается и недюжинной тягой к знаниям. Так, например, он по собственной воле делается учеником отшельника Суботи и под его руководством достигает немалых успехов.

Следует также отметить, что по мнению Цинь Жуна немало общего между Сунь Укуном и обезьяной-богом горы можно найти и сравнивая их обстоятельства появления на свет. Как утверждает исследователь, после создания мира, боги поняли, что «это станет не единственным их великим деянием» и создали еще и обезьяну. Однако, в силу своей природы обезьяна отказывалась соблюдать законы и хотела творить бесчинства. [Там же]

А согласно роману «Путешествие на Запад», Сунь Укун появился на свет из волшебной скалы, стоявшей на вершине Горы цветов и плодов. Так, «однажды скала эта раскололась и произвела на свет каменное яйцо величиной с мяч. Под действием ветра это яйцо постепенно развивалось и наконец превратилось в каменную обезьяну…». (См. подробнее [18, с. 37]) То есть, таким образом, мы можем обнаружить некое сходство, анализируя и истории рождения данных персонажей.

Однако, на наш взгляд, подобное сходство также едва ли можно счесть достаточным для того, чтобы с уверенностью проводить параллели между двумя рассматриваемыми героями. Тем более, что в дальнейшем их биографии во многом расходятся. После обучения у Суботи Сунь Укун успевает совершить немало подвигов и в итоге делается конюшим во дворце Небесного императора. После кражи персиков бессмертия и учиненного погрома бодхисатва Гуанинь в качестве наказания делает его одним из спутников Сюань-цзана, и в конце концов Сунь Укуну и его друзьям удается встретиться с Буддой и получить священные тексты. То есть, таким образом, в романе У Чэнъэня перед нами предстает сложный и многогранный персонаж с проработанной историей: совершив немало проступков, он все-таки находит в себе силы встать на путь исправления и не раз показывает себя преданным и верным другом. В то же время обезьяна-бог горы изображена в фольклоре скорее негативно. Кроме стремления к разрушениям у данного персонажа есть и другая отличительная черта: обезьяна-бог горы любит воровать чужих невест и невинных девушек, силой делая их своими женами. [49, с. 49]

В своей работе Цинь Жун приходит к выводу о том, что в отличии от мифической обезьяны «Сунь Укун гораздо более продуманный и утонченный образ. Он ловок, хитер и, несомненно, очаровывает». [49, с.46] Подобное утверждение не лишено оснований, однако, на наш взгляд, рассматриваемый персонаж также не может считаться прототипом героя романа «Путешествие на Запад».

Вторая теория о происхождении образа Сунь Укуна, как уже было сказано выше, заключается в том, что многие исследователи стремятся провести параллели между образами Сунь Укуна и Ханумана – мифологической обезьяны, являющейся одним из героев древнеиндийского эпоса «Рамаяна». Так, например, американский ученый В. Мэйр отмечает, что «каждый, кому посчастливилось ознакомиться с двумя [текстами]… несомненно, будет поражен значительной схожестью между героями-обезьянами каждого из них». [31, с. 664] Основываясь на данном суждении, Р. Суббараман утверждает, что справедливость данной теории становится очевидна читателю «с того самого момента, когда Сунь Укун впервые появляется в повествовании романа «Путешествие на Запад». (См. подробнее [34, с. 8]) В качестве доказательства своих взглядов, исследователь цитирует два эпизода из произведения У Чэнъэня и «Рамаяны», описывающие обстоятельства рождения обезьян.

Выше мы уже подробно рассматривали историю появления на свет Сунь Укуна. Хануман же, согласно представлениям, утвердившими в индийской мифологии, был сыном бога ветра Ваю. Таким образом, основываясь на том, что обе обезьяны имеют, несомненно, божественное происхождение, Р. Саббараман делает первые выводы о схожести данных образов. (См. подробнее [34, с. 8 - 11])

Стоит отметить, что похожих взглядов придерживается и другая американская исследовательница творчества У Чэнъэня Г. Уолкер, отмечающая в своей статье «Местный или иностранец: взгляд на происхождение героя-обезьяны Сунь Укуна» ту ключевую роль, которую сыграл ветер в судьбе обоих героев. (См. подробнее [40])

Следующим общим моментом в биографии Сунь Укуна и Ханумана становится умение обоих с помощью магии изменять свои размеры и форму. В качестве подтверждения данной теории Г. Уолкер приводит один из наиболее динамичных эпизодов романа «Путешествие на Запад», рассказывающий о битве Сунь Укуна с богом Эрланом.

Для того чтобы обхитрить противника, Сунь Укун несколько раз превращался в воробья, баклана, рыбу, змею и многих других существ, благодаря чему и сумел одержать победу. Стоит отметить, что Сунь Укун был также способен менять по своему усмотрению размеру и форму других предметов. Подобная возможность появилась у него лишь после получения в дар от царя драконов волшебного посоха исполнения желаний, поэтому, безусловно, не может в полной мере считаться доказательством сверхъестественных сил самого Сунь Укуна.

На протяжении всего своего путешествия Хануман также неоднократно демонстрирует умение расти или наоборот уменьшаться по своему желанию. Например, сражаясь с матерью змей Сурасой, он несколько раз прибегает к подобному волшебству, чтобы избежать смерти.

Весьма показательным является и способ передвижения обоих героев. Так, при необходимости дальнего путешествия обе обезьяны применяют свою силу для того, чтобы просто «перепрыгнуть необходимое расстояние». (См. подробнее [40, с. 17 - 33])

Подобные способности Сунь Укун демонстрирует на протяжении всего романа. Уже в первой главе, рассказывая о пути своего героя в обитель бессмертных, У Чэнъэнь пишет: «Теперь послушайте, что сделала наша обезьяна. Она зажмурила глаза, присела на корточки, затем распрямилась и одним прыжком перемахнула через струю водопада». (См. подробнее [18, с. 34])

В дальнейшем, постигнув учение патриарха Суботи, Сунь Укун научился путешествовать, стоя на облаке, и стал способен преодолевать огромные расстояния за достаточно короткое время. Во второй главе романа об этом сказано так: «Еще раз поблагодарив учителя, Сунь Укун повернулся, сделал движение руками, произнес заклинание и, выпрямившись, прыгнул в воздух на облако. Он направился прямо к Восточному морю и через каких-нибудь два часа уже увидел Пещеру водяного занавеса на Горе цветов и плодов». В предыдущей же главе, отвечая на вопрос Суботи, Сунь Укун признается, что подобный путь занял у него более десяти лет. Таким образом, мы увидим, насколько сильно обучение способствовало развитию умений героя.

Говоря же о способностях Ханумана, достаточно вспомнить, например, как он добрался в Ланку. Согласно «Рамаяне», он «выросший до исполинских размеров, понесся по поднебесью, как летучая гора». (См. подробнее [12])

Действительно, некоторое сходство между магическими силами двух обезьян достаточно очевидно. В то же время, нельзя забывать о том, что необычные способности Сунь Укуна являются большей частью приобретенными, чем врожденными. Уже из первых глав романа читатель узнает, что подобные умения стали результатом обучения и самосовершенствования героя. В случае с Хануманом, текст «Рамаяны» не дает нам достаточных оснований для того, чтобы сделать однозначный вывод о происхождении его силы. Уже во время первого появления героя мы узнаем, что он был сыном бога Вайю и «умел принимать любое обличье». Исходя из этого, вполне логичным будет предположить, что, согласно индийской мифологии, свои сверхъестественные способности Хануман унаследовал от отца. [Там же]

В свете вышесказанного, заявления о слепом заимствовании У Чэнъэнем одного из персонажей «Рамаяны» для своего произведения выглядят, на наш взгляд, недостаточно обоснованными. Безусловно, как человек образованный, писатель, несомненно, мог быть знаком с древнеиндийским эпосом, однако при ближайшем рассмотрении становится ясно, что в некоторых аспектах Сунь Укун достаточно сильно отличается от Ханумана. Очевидно, что изначальный образ «волшебной обезьяны» был как минимум переосмыслен и в значительной степени дополнен У Чэнъэнем.

Однако, стремясь провести дальнейшие параллели между рассматриваемыми персонажами, некоторые исследователи заявляют о том, что и ситуации, в которые попадают Сунь Укун и Хануман на протяжении обоих произведений, необычайно схожи – например, оба героя были признаны другими обезьянами в качестве правителей.

По мнению Г. Уолкер весьма показательным является и отношение данных персонажей к общепризнанным святыням. Так, получив должность хранителя персикового сада, Сунь Укун с легкостью нарушает запрет, и съедает плоды. По реакции остальных персонажей мы понимаем, что подобные действия были строго табуированы и, безусловно, стали оскорблением для каждого из небожителей. В качестве примера аналогичного поведения Ханумана Г. Уолкер приводит эпизод, описывающий уничтожение священного леса Ашоки. (См. подробнее [40, с. 24])

Тем не менее, не совсем справедливо, по нашему мнению, анализировать данные события, исходя только из их конечного результата, – осквернения священных мест героями. Говоря о произведении У Чэнъэня, можно предположить, что в данном случае Сунь Укун представляет собой аллегорию на своевольных и безответственных чиновников, а его поведение, безусловно, является элементом комического.

Стоит, однако, отметить, что теория о заимствовании образа Сунь Укуна из индийской культуры популярна не только среди иностранных ученых, но и в самом Китае. Так, один из первых исследователей романа «Путешествие на Запад», знаменитый мыслитель Ху Ши отмечает, что вероятнее всего «обезьяна происходит из Индии». (См. подробнее [27, с. 5])

Тем не менее, прежде, чем делать какие-либо выводы о Ханумане как о прототипе героя У Чэнъэня, необходимо, на наш взгляд, рассмотреть и третью теорию о происхождении Сунь Укуна, согласно которой образ этого персонажа представлял собой одну из буддийских аналогий.

Подобная гипотеза обусловлена, в первую очередь, идей о том, что при написании своей работы У Чэнъэнь руководствовался буддийской доктриной отразив в своем романе немало положений данного учения – напрямую или в качестве аллегорий. Именно религиозными мотивами, по мнению ряда исследователей, и обоснован такой нетривиальный выбор спутников для Сюань-цзана. Согласно данной теории, образ Сунь Укуна был призван отобразить буддийское представление о человеческом разуме, изображавшемся в виде обезьяны. А оборотень Чжу Бацзе в таком случае представлял собой чувства, подобно традиционно символизировавшему их кабану. (См. подробнее [33, с. 184])

Стоит отметить, что подобное мнение популярно не только среди западных, но и отечественных и китайских ученых. Так, российская исследовательница С. В. Никольская, занимающаяся вопросом религиозных идей в рассматриваемом произведении, в своей работе «Буддийские мотивы в романе У Чэнъэня «Путешествие на Запад» приходит к аналогичному выводу. (См. подробнее [8, с. 116]).

В буддийской иконографии действительно нередко встречается изображение сознания, манаса или читты, в виде обезьяны, «животного, символизирующего бесконечную активность». [7] Таким образом, исходя из данной теории, Сюань-цзан и его спутники символизируют человека, ищущего просветления. Сунь Укун, в виде которого представлено сознание, проходит долгий путь от глупых бесчинств к мудрости, что в конце концов, и помогает его спутникам встретиться с Будой. Целью путешествия следует тогда считать постижение буддийской мудрости, а вовсе не доставку сутр в Китай. То есть, таким образом, мы можем сделать вывод о том, что произведение «Путешествие на Запад» может быть рассмотрено и как приключенческий роман, и как поучительная история о самосовершенствании.

В свете этого образа Сунь Укуна также может восприниматься по-разному, в зависимости от степени знакомства читателя с буддийским каноном.

Тем не менее, на наш взгляд, неправильно делать какие-либо выводы о заимствовании У Чэнъэнем образа Сунь Укуна из китайского фольклора, индийской мифологии или буддийской иконографии без учета более ранних произведений, написанных на аналогичный сюжет, в котором также фигурирует обезьяна, наделенная сверхъестественными способностями. Любой анализ, выполненный таким образом, следует, по нашему мнению, считать неполным и не вполне достоверным.

**Глава 2. Образ Сунь Укуна и образ волшебной обезьяны в более ранних произведениях**

Как мы уже упоминали выше, для лучшего понимания происхождения образа Сунь Укуна необходимо, в первую очередь, подробно изучить более ранние произведения китайской литературы, посвященные паломничеству Сюань-цзана, среди персонажей которых также можно встретить волшебную обезьяну. К сожалению, единственным сохранившимся сочинением периода VII – XVI вв., подходящим под данный критерий, на сегодняшний день является «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги». Рассматриваемое произведение впервые было опубликовано на русском языке в переводе известной отечественной исследовательницы Л. К. Павловской в 1987 г. В своей работе мы указываем имена героев и географических названий сочинения «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» в соответствии с транскрипцией, предложенной в данном издании.

По стечению обстоятельств рассматриваемое произведение долгое время считалось утерянным, пока в начале ХХ в. не было найдено в частной коллекции в Японии. (См. подробнее [10, с. 8]) В самом Китае текст «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл Священные книги» не сохранился (См. подробнее [10, с. 7]), и именно экземпляр, вывезенный в Японию, и стал для исследователей основным источником знаний о произведении. Подобная тенденция в целом достаточно характерна для китайских сочинений рассматриваемого периода: активные контакты между двумя странами весьма способствовали культурному обмену. Многие из произведений китайской литературы, в конечном счете, дошли до современного читателя именно благодаря тому, что их экземпляры сохранились в Японии (См. подробнее: Тянь Чжэнби. Разыскания о сохранившихся в Японии повествовательных произведениях, утерянных в Китае; цит. по [10, с. 7])

Как утверждает в своей статье «Шихуа как образец буддийского народного повествования» Л. К. Павловская, данное произведение было привезено в Японию приблизительно в конце XII – середине XIV вв. (См. подробнее [10, с. 7]) «во времена оживленных контактов с сунским Китаем». [Там же]То есть, таким образом, само сочинение, очевидно, было написано несколько раньше.

Несмотря на то, что нам неизвестен точный путь проникновения рассматриваемого произведения в Японию, сам факт того, что текст «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» был привезен в другое государство дает все основания для того, чтобы сделать выводы о его немалой популярности в самом Китае. [Там же]

Л. К. Павловская также настаивает на том, что данное сочинение вызывало огромный интерес и за его пределами, (См. подробнее [там же]) однако, на наш взгляд, «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» едва ли стало знаковым произведением в Японии, поскольку известно, что в итоге, текст на долгое время оказался забыт, пока в 1743 г. не был обнаружен в библиотеке одного из монастырей в окрестностях Киото. (См. подробнее Огава Канити. О создании «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги, с. 56 - 57; цит. по [10, с. 10]) После изучения найденного экземпляра выяснилось, что в нем отсутствует некоторое число страниц, однако, несмотря на это, монахи все же сняли с него рукописную копию, которую дополнили послесловием с перечислением дефектов. (См. подробнее Ота Тацуо Исследование «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги», с. 135; цит. по [10, с. 11]) Неизвестные исследователи также отметили огромную значимость рассматриваемого произведения как «старинного, забытого и неизвестного современникам». (См. подробнее [10, с. 10]) Все это, по сути, стало первой попыткой изучения «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги». Подобное положение дел, на наш взгляд, несомненно свидетельствует о том, что в Японии данный текст не вызвал большого интереса публики.

Стоит также отметить, что помимо упомянутого экземпляра «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» в монастырской библиотеке было обнаружено и другое издание данного сочинения, озаглавленное «Записки о том, как Сюань-цзан добыл священные книги в двух частях». (См. подробнее Огава Канити. О создании «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги, с. 58; цит. по [10, с. 12]) Ряд исследователей полагают, что данный текст также в дальнейшем оказался в одной из многочисленных частных коллекций. [Там же]

Так или иначе, но вплоть до ХХ в. рассматриваемое сочинение не было знакомо как китайским, так и иностранным литературоведам. Однако благодаря работе таких выдающихся исследователей, как Ван Говэй и Ло Чжэньюй, эмигрировавших в Японию после событий Синьхайской революции, текст «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» в конце концов стал известен широкой публике. (См. подробнее [10, с. 8]) Первые попытки публикации данного произведения в Китае относятся к 1925 г. [Там же].

Тем не менее, в силу объективных причин окончательное издание шихуа вышло лишь в 1954 г. При подготовке книги к печати были использованы и текст «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги», и текст «Записок о том, как Сюань-цзан добыл священные книги в двух частях», однако, как отмечает Л. К. Павловская, из-за дефектов обоих экземпляров итоговый вариант текста по-прежнему содержит ряд пропусков, в числе которых и первая глава. (См. подробнее [10, с. 9]) По подсчетам же японских исследователей в книге не достает нескольких сот иероглифов. (См. подробнее Огава Канити. О создании «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги, с. 60; цит. по [10, с. 9])

Неизвестным осталось и имя автора, создавшего шихуа. Кроме того, немало вопросов вызывает и время его написания. (См. подробнее [10, с. 13 - 14]) Так, Ван Говэй и Ло Чжэньюй в своем послесловии к первому изданию «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» относят текст к концу X – концу XIII вв. (См. подробнее [10, с. 10; с. 13]) В то же время Лу Синь в своей работе «Относительно «Записок о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» и другом» датирует его концом XIII – серединой XIV вв. (См. подробнее [48]) Однако, по мнению ряда ученых подобное предположение является недостаточно обоснованным. (См. подробнее [10, с. 13]) Другой же китайский исследователь Тань Чжэнби в своей работе «История развития китайской повествовательной прозы» склонялся к выводу о том, что рассматриваемое сочинение было написано именно в XIII в. （См. подробнее: Тань Чжэнби. История развития китайской повествовательной прозы, с. 254 – 266; цит. по [10, с. 13]） Тем не менее, после многих лет изучения вопроса о датировке «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» большинство специалистов как в Китае, так и за рубежом все же приняли вариант датировки, предложенный Ван Говэем и Ло Чжэньюем.

Подобный выводы был обусловлен рядом причин.

Во-первых, проведенные исследования показали, что бумага и тушь, использованные в оригинальном издании, обладают рядом особенностей, присущих именно периоду X –XIII вв. Об этом свидетельствует так же характерное написание некоторых иероглифов, отличающееся, например, «недописанием черт». (См. подробнее [10, с. 13]) Все это, несомненно говорит о том, что произведение было написано не позже конца эпохи Сун и, следовательно, версия, предложенная Лу Синем, должна считаться ошибочной.

О том же, что данное сочинение было написано не раньше Х – XI вв. свидетельствует ряд лексических особенностей. Более того, в конце концов, после тщательного анализа текста шихуа стало окончательно ясно, что данное сочинение следует рассматривать как памятник сунского периода. (См. подробнее [26, с. 185 - 186]).

Кроме того, на оригинальном издании произведения была также найдена издательская помета, также, однозначно позволяющая отнести его к произведениям эпохи Сун. (См. подробнее [26])

Таким образом, на основании вышесказанного, становится совершенно очевидно, что в независимости от точного года издания «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги», данное произведение, несомненно, было опубликовано раньше «Путешествия на Запад». А значит, вполне могло стать своеобразной основой для романа У Чэнъэня. Тем не менее, для того, чтобы говорить о родственной связи между данными произведениями и, следовательно, сравнивать образы героев, представленных в них, необходимо, в первую очередь, сравнить их сюжеты и выяснить, присутствуют ли в них общие черты.

Прежде всего, стоит отметить, что в основе обоих сочинений лежит тема паломничества Сюань-цзана в Индию. Данное событие произошло в VII в. и, разумеется, за это время история знаменитого путешественника не раз находила отражение в фольклоре и литературе Китая. (См. подробнее [17, с. 80]) Образ самого Сюань-цзана был неоднократно переосмыслен и дополнен, а его путь в Индию обрастал в каждом произведении все новыми и новыми подробностями. Как отмечает Л. К Павловская, в зависимости от жанра сюжет строился либо вокруг личности самого монаха (что характерно для буддийской литературы), либо вокруг его путешествия (в основном, в народной литературе). [Там же] Кроме того, в своей вступительной статье к русскому переводу шихуа, Л. К. Павловская пишет о том, что в зависимости от жанра имело место также героизация и так называемая «дегероизация» образа Сюань-цзана. Так, «в буддийской биографической литературе реальные факты дополнялись легендарным материалом или получали нарочито религиозное осмысление и интерпретацию», в то время как в фольклорных произведениях «произошел почти полный отрыв от исторической действительности». [10, с. 31]

Тем не менее, несмотря на все вышеперечисленные тенденции, в буддийской литературе никогда не был представлен такой спутник монаха, как обезьяна, наделенная сверхъестественными способностями. Наиболее раннее на сегодняшний день упоминание данного персонажа содержится именно в «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги». Однако, в предыдущих главах мы уже упоминали о том, что такая обезьяна была достаточно популярным героем китайского фольклора. А значит, для того, чтобы делать выводы о схожести образа персонажа, представленного в шихуа с образом, Сунь Укуна необходимо более подробно сравнить «биографии» героев.

Итак, как уже было упомянуто выше, герой романа «Путешествие на Запад» был рожден из камня на вершине Горы цветов и плодов. После того, как ему удалось проникнуть в Пещеру водного занавеса, другие обезьяны стали считать его своим главой и звали не иначе, как «Прекрасный царь обезьян». (См. подробнее [18, с. 43]) Под руководством нового правителя страна расцвела. У Чэнъэнь, рассказывая о данном периоде жизни своего героя, пишет следующее: «Возглавив обезьянье царство, Прекрасный царь обезьян разделил своих подданных на группы и распределил между ними должности сановников и их помощников. Днем обезьяны разгуливали по Горе цветов и плодов, а с наступлением ночи устраивались на ночлег в Пещере водного занавеса. Жили они в дружбе и согласии, от птиц и зверей держались особняком. Сердце Царя обезьян было преисполнено радости: ведь он стал независимым правителем». [Там же] То есть, таким образом, герой романа «Путешествие на Запад» уже в первой главе предстает перед нами в качестве мудрого и вдумчивого государя. Он, несомненно, гораздо смелее и дальновиднее своих подданных и по праву может считаться их правителем. Своей благополучной жизнью в Пещере водного занавеса обезьяны, безусловно, обязаны ему одному, и прекрасно осознают это, относясь к своему государю со всем должным почтением и уважением.

Тем не менее, несмотря на то, что жизнь его проходит без печалей и забот, Царь обезьян начинает задумываться о будущем. Мысли о смерти терзают его, не давая веселиться на пиру, и, в конце концов, по совету одного из своих приближенных, он отправляется на поиски такого наставника, который сумел бы раскрыть ему тайну бессмертия. (См. подробнее (См. подробнее [18, с. 44 – 49 ]) После долгих лет скитаний ему удается добраться к горе «Священная терраса» и Пещере косых лучей луны и звезд, где проповедовал патриарх Суботи.

Став его учеником, царь обезьян получает фамилию и имя, под которыми и будет известен на протяжении всех последующих событий романа. Стоит отметить, что, несмотря на нарочитую комичность некоторых моментов, связанных с обучением, сцена выбора имени в конце концов оказывается описана предельно серьезно. Так, внимательно посмотрев на царя обезьян, патриарх Суботи отмечает: «Скроен-то ты как-то нескладно […] и по виду напоминаешь обезьяну Ху-сунь, питающуюся кедровыми орехами. Если дать тебе фамилию в соответствии с твоим видом, то ты будешь называться Ху. Этот иероглиф состоит из трех частей: первая обозначает животное. Его можно бы и откинуть. Но остальные две части имеют значение «древний» и «луна». Древний – это значит старый, луна – относится к темному началу в природе. А, как известно, ни старое, ни темное не поддаются перевоспитанию. Поэтому, пожалуй, лучше дать тебе фамилию Сунь, которая также состоит из трех частей. Если отбросить первую часть, обозначающую животное, то остальные две значат – «ребенок» и «отпрыск» и вполне соответствуют смыслу этих слов. Поэтому я даю тебе фамилию Сунь». [18, с. 57]

Имя героя так же обладает особым смыслом. Патриарх отмечает, что в школе есть «двенадцать категорий иероглифов, которые мы берем для имен […] Это – гуан, да, чжи, хуэй, чжэнь, жу, син, хай, ин, у, юань, цзюэ, что значит: широта, величие, мудрость, даровитость, истина, уподобление, натура, океан, разум, понимание, совершенство и просвещенность». [18, с. 58] Предположив, что царь обезьян по своей натуре ближе всего к «категории» понимания, он дает ему «буддийское» имя Укун, что значит «познавший пустоту». (См. подробнее [там же])

Завершив свое обучение, Сунь Укун сразу же отправляется домой, однако обнаруживает, что страна обезьян пришла в упадок из-за бесчинств Демона-нарушителя спокойствия. В данном эпизоде У Чэнъэнь вновь изображает своего героя как истинного правителя – отважно и бесстрашного, всегда готового прийти на помощь своим подданным. Узнав о беде, Сунь Укун, не на мгновение не задумавшись, отправляется к Демону, чтобы восстановить справедливость. Несмотря на все обретенные умения, бой для царя обезьян оказывается отнюдь не простым, и порой даже кажется, что враг возьмет над ним верх. Демон с легкостью отражает удары и даже называет Сунь Укуна карликом, смеясь над его попытками переломить ход боя. Однако, в конце концов, герою удается одержать победу, прибегнув к способу «бесконечного размножения». Создав множество своих копий, Сунь Укун отправляет их в атаку, благодаря чему, в итоге, и убивает Демона. В тексте романа об этом сказано так: «Растолкнув маленьких обезьян, он [Сунь Укун] размахнулся и с такой силой хватил Демона по голове, что рассек его пополам». [18, с. 77] То есть, в конечном счете, именно сверхъестественные способности помогают царю обезьян отомстить обидчику. [18, с. 71 – 77]

Убив Демона, он освобождает своих захваченных в плен подданных и перемещает их домой, и в стране обезьян, наконец-то воцаряется спокойствие.

Тем не менее, Сунь Укун вновь начинает задумываться о будущем и приходит к выводу, что теперь жителям его государства необходимо обзавестись настоящим оружием взамен бамбуковых пик и мечей для забав, для того, чтобы в случае войны иметь возможность защитить себя. «Острые мечи, алебарды и трезубцы» он решает добыть в стране Аолайго, и по началу честно собирается заплатить за них, однако в последний момент передумывает и решает действовать с помощью волшебства. [Там же]

Наслав на земли Аолайго ужасный ураган, он дожидается, пока люди, напуганные непогодой, укроются в своих домах и попросту крадет оставленное без присмотра оружие. Данная сцена, по сути, является первым эпизодом, в котором Сунь Укун изображен в достаточно нелицеприятном свете. Позже за ней последуют и другие, в частности, уже упомянутая выше история о краже персиков бессмертия и переполохе, учиненном во дворце Небесного императора. Весьма показательным, на наш взгляд, является тот факт, что подобное поведение обезьяны чаще всего остается без внимания других персонажей и не влечет за собой никаких последствий. Так, например, после кражи оружия герой благополучно возвращается домой. Исключением является лишь все тот же переполох, в наказание за который, Сунь Укун и назначен помогать Сюань-цзану во время его паломничества.

Стоит также отметить, что именно царь обезьян является персонажем с одной из наиболее сложных и проработанных предысторий в романе «Путешествие на Запад». Казалось бы, сюжет произведения, безусловно, строится вокруг путешествия Сюань-цзана, именно он является той ключевой фигурой, без которой паломничество и вовсе не состоялось бы, однако внимание, которое уделяет ему автор, не идет ни в какое сравнение с подробнейшим описанием жизни Сунь Укуна.

Так, описав кражу оружия, У Чэнъэнь рассказывает и о других приключения героя, случившихся до того, как Дух звезды передал ему приглашение стать одним из чиновников на Небесах. Как только Сунь Укун вернулся из Аолайго, один из его подданных заметил, что такому прославленному и могущественному правителю не пристало пользоваться обычным мечом. А значит, царю обезьян нужно отправиться к Царю драконов и попросить у него волшебное оружие. Данный эпизод, на наш взгляд, является весьма важным именно в контексте сравнения сюжетов и образов произведений «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» и «Путешествия на Запад».

Вначале Царь драконов предложил Сунь Укуну огромный меч, однако ни он, ни боевые вилы, ни даже алебарда не подошли волшебной обезьяне. И тогда жена Царя драконов вспомнила о чудесном посохе, изготовленном из железа, которым вымощен Млечный Путь и давно уже хранящемся в сокровищнице. Оказалось, что незадолго до прибытия гостя, посох начал светиться, что было расценено как знак того, что именно Сунь Укуну предначертано владеть им. Сцена обретения царем обезьян собственного оружия также описана достаточно подробно. Рассказывая об этом, У Чэнъэнь пишет следующее:

«И вот Царь драконов привел Сунь Укуна в сокровищницу моря. Тут в глаза им ударил блеск множества золотых лучей.

–Вот здесь оно и лежит! – сказал Царь драконов, указывая на то место, откуда исходило сияние.

Сунь Укун подобрал полы своего халата, сделал несколько шагов вперед и, приблизившись к предмету, пощупал его. Оказалось, что это большой железный столб толщиной с бадью и длиной свыше двух чжан». [18, с. 86]

После того, как Сунь Укун попробовал взять посох в руки, оказалось, что тот слишком велик для него. Царь обезьян посетовал на размер оружия, и в тот же момент посох уменьшился и стал тоньше, выполнив пожелания нового хозяина. Сунь Укун остался этим весьма доволен и впоследствии еще не раз изменял размер оружия. В целом же посох описан как «столб […] из черного железа, по краям [которого] сверкали золотые обручи. На одном из них выделялись выгравированные иероглифы: «Посох исполнения желаний с золотыми обручами. Весит 13500 цзиней»». [Там же]

Одно только упоминания этого предмета может, по нашему мнению, служить доказательством определенного сходства между двумя обезьянами из рассматриваемых произведений, поскольку в «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» спутник Сюань-цзана также сражался именно «посохом с золотыми кольцами». [24, с. 104] И пусть оружие, упомянутое в шихуа, было изготовлено из олова, а не из чудесного железа, внешнее сходство двух артефактов, на наш взгляд, вполне очевидно.

Однако, в отличии от Сунь Укуна, обезьяна-странник из шихуа получает его не от Царя драконов, а от Небесного владыки.

Кроме того, обезьяна-странник также не сразу понимает, как пользоваться подарком. Так, например, ему даже приходится попросить Танского монаха выяснить это, на что Небесный владыка отвечает следующее:

«Случись опасность, […] укажи в сторону Небесного дворца и громко крикни: «Небесный владыка» - и сразу придет избавление». [24, с.105 ]

Таким образом, становится очевидно, что механизм действия у второго посоха совершенно иной. Тем не менее, несмотря на это, вполне уместным, на наш взгляд, будет провести параллели между данными предметами. Оружие Сунь Укуна, несомненно, является несколько дополненной и переосмысленной версией посоха обезьяны странника, однако оно – отнюдь не единственная общая черта двух рассматриваемых персонажей.

Поскольку первая глава шихуа и по сей день остается безвозвратно утерянной, нам неизвестно, содержались ли в ней какая-либо информация о жизни обезьяны странника до начала паломничества. Тем не менее, на основании имеющихся сведений мы можем предположить, что данная часть произведения, вероятнее всего, была посвящена самому Сюань-цзану и остальным его спутникам, поскольку вторая глава шихуа озаглавлена предельно просто – «В пути встречают обезьяну-странника». Подобное название, как, впрочем, и весь текст рассматриваемого отрывка, предполагает предварительное знакомство читателя с остальными героями. Так, например, данная глава начинается словами «в тот же день шесть монахов-путешественников отправились в путь». [24, с. 102]

Очевидно, что подобный стиль изложения был бы неприменим в том случае, если бы о монахах не упоминалось ранее. То есть, согласно замыслу автора, читатель должен был познакомится с обезьяной-странником именно тогда, когда она встретилась на пути паломников. Таким образом, исходя из вышенаписанного, мы можем сделать вывод о том, что потеря первой главы произведения не является существенной преградой для анализа образа данного персонажа.

Итак, согласно тексту шихуа, обезьяна-странник присоединяется к паломникам уже после начала их путешествия. Она учтива и преисполнена желания помочь Сюань-цзану. Как и в романе «Путешествие на Запад», их встречу едва ли можно назвать случайной. Так, рассказывая о себе, обезьяна говорит, что явилась чтобы «помочь почтенному монаху добыть священные книги». [24, с. 102] Тем не менее, некоторое время мотивы героя остаются скрытыми, и читателю остается только гадать, действует ли обезьяна по собственному желанию или по принуждению.

 Однако, несмотря на то, что биография обезьяны-странника до встречи с Танским монахам не описана в «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» столь же подробно, как в произведении У Чэнъэня, на основании отдельных представленных там сведений мы все же можем составить определенное впечатление о жизни героя в данный период. Представляясь Сюань-цзану и его спутникам, обезьяна говорит о себе следующее: «Я ведь не кто иной, как царь восьмидесяти четырех тысяч медноголовых и железнолобых обезьян из пещеры Пурпурных облаков на горе Цветов и Плодов». [Там же] То есть в этой реплике между образами обезьяны-странника и Сунь Укуна обнаруживается еще ряд общих черт. Во-первых, подобно персонажу романа «Путешествие на Запад» герой шихуа также является правителем. Во-вторых, оказывается, что его государство расположено, фактически, там же, где и страна обезьян, в которой царствует Сунь Укун. Подобные факты, на наш взгляд, несомненно свидетельствует о том, что образ Сунь Укуна был в значительной степени совпадает с образом обезьяны-странника.

Тем не менее, для того, чтобы сделать окончательный вывод о возможности заимствования У Чэнъэнем идей из более ранних произведений и понять, совпадает ли его представление о роли Сунь Укуна в повествовании с замыслом автора «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги», необходимо, на наш взгляд, рассмотреть еще несколько эпизодов из обоих произведений.

Итак, как мы уже упоминали выше, точно так же, как и Сунь Укун, безымянная обезьяна-странник наделена сверхъестественными способностями. Так, например, в одном из самых ярких эпизодов пятой главы мы можем наблюдать за ее сражением с духом Белого тигра. В ходе битвы обезьяна-странник неоднократно демонстрирует свои умения: сначала превращает свой посох в ракшаса, а затем создает множество своих двойников, помещая их прямо в брюхо оборотня. (См. подробнее [24, с. 110])

В другой раз, когда злой колдун превращает одного из спутников Сюань-цзана в осла, обезьяна-странник использует свои способности, чтобы отомстить. В тексте шихуа об этом сказано так: «Обезьяна-странник рассвирепел. Он произнес заклинанья, и молодая жена хозяина – ей минуло дважды по восемь – прелестной наружностью всех превзошла, движенья, походка так легки, грациозны, – Си Ши, и та не выдержит сравненья, – превратилась в пучок зеленой травы, которую он поднес ослу». [24, с. 108]

В предыдущей главе мы анализировали, как на основании схожих умений, многие исследователи проводят параллели между образами Ханумана и Сунь Укуна. Принимая во внимание этот факт, мы можем выдвинуть новую теорию, согласно которой образ Сунь Укуна на самом деле мог представлять обработанный и дополненный образ обезьяны-странника.

Вместе с тем, это далеко не единственный общий эпизод в рассматриваемых произведениях.

Еще один аргументом в пользу того, что сюжет романа «Путешествие на Запад» во многом заимствован из «Шихуа о том, как Трипитака великий Тан добыл священные книги» может стать достаточно незначительный, на первый взгляд, факт. Выше мы уже упоминали обстоятельства, при которых Сюань-цзан из произведения У Чэнъэня был вынужден отправиться на поиски буддийских сочинений. Впечатленный проповедью бодхисатвы Гуаньинь, император Тай-цзун отдал приказ своему распорядителю церемоний доставить в Китай тексты Трипитаки. То есть, подобная инициатива исходила не от самого Сюань-цзана.

Аналогичную ситуацию мы наблюдаем и в «Шихуа о том, как Трипитака великий Тан добыл священные книги». Так, уже в начале второй главы Сюань-цзан комментирует свое путешествие следующим образом: «Я, бедный монах, удостоен высочайшего указа, повелевающего мне добыть священные книги для живых существ Восточной земли, которые до сих пор не ведают учения Будды». [24, с. 102]

В то же время из биографии Сюань-цзана как реального исторического лица следует, что решение совершить паломничество в Индию было принято им по собственной инициативе.

Подобная трактовка событий, отличная от реальности, но, фактически, идентичная в рассматриваемых сочинениях, также наводит на мысли о том, что роман «Путешествие на Запад» был написан под влиянием более раннего сочинения. Очередным подтверждением данной теории может и следующий факт.

Одной из самых динамичных глав произведения У Чэнъэня, безусловно, является та, в которой рассказывается о похищении Сунь Укуном персиков бессмертия. Тем не менее, похожий эпизод можно встретить и на страницах «Шихуа о том, как Трипитака великий Тан добыл священные книги». Так, из разговора Сюань-цзана со своим спутником в начале одиннадцатой главы мы узнаем, что однажды обезьяна-странник уже осквернял сад богини Си-ванму воровством. «Когда я в восьмисотлетнем возрасте украл и съел десять персиков, меня схватили, и Ванму приговорила меня к восьмистам ударам железной палкой по левому и трем тысячам по правому боку, а также к заключению в пещеру Пурпурных облаков на горе Цветов и Плодов», [24, с. 117] – так вспоминает свое преступление обезьяна-странник. И даже несмотря на то, что мы не знаем, при каких обстоятельства была совершена кража (являлась ли обезьяна-стражник сторожем сада или проникла туда каким-либо другим способом) параллели между бесчинствами Сунь Укуна, также похитившего волшебные плоды, очевидны. На наш взгляд, подобный эпизод является еще одним доказательством того, что обезьяны-странник вполне могла являться прообразом одного из героев У Чэнъэня.

Кроме того, из приведенной выше цитаты обезьяны-странника мы узнаем еще одну немаловажную деталь – подобно Сунь Укуну, этот герой также является долгожителем. Кроме того, упоминание обезьяны о том, что она успела съесть несколько персиков, дает нам все основания считать ее бессмертной.

В целом же, прочитав и проанализировав Роман «Путешествие на Запад» и «Шихуа о том, как Трипитака великий Тан добыл священные книги» очень сложно не заметить совпадение и других эпизодов.

Так, например, в обоих произведениях герои встречают на своем пути страну женщин (См. подробнее [24, с. 114 - 117]; [18, с. 53 - 74]). Для Сюань-цзана и обезьяны-странника посещение этого места обходится без приключений и, распрощавшись с женщинами, герои продолжают свой путь. Что же касается аналогичной ситуации из романа «Путешествие на Запад», то описывая подобный случай У Чэнъэнь не отказывает себе в удовольствии высмеять Сюань-цзана и Чжу Бацзе. Соблазнившись «прозрачностью и чистотою речной воды», оба героя пьют из реки Матери и младенца и только находчивость Сунь Укуна спасает их от крайне затруднительного положения.

Однако если подобное соответствие еще можно объяснить тем фактом, что упоминание страны женщин встречается и в сочинении «Записки о Западных странах [эпохи] Великой Тан», документальном произведении, посвященном паломничеству Сюань-цзана в Индию и записанном со слов самого монаха, (См. подробнее [17]), то остальные перечисленные выше совпадения, несомненно, на наш взгляд, свидетельствуют о том, что в основе романа «Путешествие на Запад» лежит именно «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги». Бесспорно, с точки зрения композиции произведение У Чэнъэня гораздо сложнее и насыщеннее более раннего сочинения, однако ряд его образов и сюжетных ходов, на первый взгляд, выглядят идентично тем, что были приведены в шихуа.

Тем не менее, роман «Путешествие на Запад», как и любое другое по-настоящему выдающееся литературное произведение, безусловно, может трактоваться по-разному в зависимости от кругозора или же мировоззрения читателя. С одной стороны, это, несомненно, социальная сатира, жестоко высмеивающая пороки современного автору общества. По мнению многих синологов участие в сюжете таких мифологических героев, как персонажи буддийского и даосского пантеонов, дает У Чэнъэню возможность показать недостатки действительно существовавших правителей и чиновников, обезопасив себя от наказания. Так, по мнению отечественной исследовательницы О. Л. Фишман «гипербола, гротеск, фантастические пропорции явлений действительности призваны завуалировать обличительный смысл романа». [22, с. 42] А. П. Рогачев своей статье «Элементы сатиры в романе У Чэнъэня «Путешествие на Запад»» также упоминает о подобной тенденции, подробно анализируя ряд эпизодов, направленных на осмеяние духовенства и власти. (См. подробнее [14, с. 76])

Подобный вывод действительно выглядит достаточно обоснованным. В тексте романа неоднократно встречается сатирическое изображение современных У Чэнъэню реалий. На протяжении всего произведения автор едко высмеивает глупость и жадность чиновников, недобросовестность монахов, процветающее взяточничество и многие другие тенденции. Порой доходит и до того, что он, устами своих героев, дает вполне однозначную и достаточно жесткую оценку происходящему. Так, например, Дух Вечерней Звезды, чиновник при дворе Нефритового императора, назван «жуликом и обманщиком», [18, с. 76] а настоятель одного из монастырей в открытую говорит о том, что как-то раз монахи-странники, попросившиеся переночевать, в конце концов и вовсе отказались уходить, принявшись устанавливать собственные порядки. (См. подробнее [19, с. 184])

Кроме того, рассказывая о неком государстве, встретившемся на пути путешественников, У Чэнъэнь говорит о том, что там «всеми способами искореняют учение Будды», поскольку его правитель «вступил во вражду с Буддой» и «стал творить великое зло и дал зарок истребить десять тысяч буддийских монахов». [21, с. 184] Рассказ о подобной ситуации в вымышленной стране, вероятнее всего, стал лишь очередной аллегорией на реальные события, поскольку известно, что буддизм в Китае неоднократно подвергался гонениям.

Аналогичных взглядов придерживается и известный западный литературовед-синолог Д. Лун. В своей статье «Понимание романа «Си-ю-цзи» («Путешествие на Запад») в контексте религии и политики» ученый пишет о том, что одной из основных целей У Чэнъэня была критика даосизма и правящей династии. (См. подробнее [30, с. 9]) Обращение же к буддизму и некоторым персонажам эпохи Тан рассматривается, таким образом, как попытка противопоставить жестоким реалиям минского времени опыт прошлого, исходя из того, что во времена предшественников правящей династии Китай был более благополучен как раз потому, что императоры придерживались буддийских воззрений. (См. подробнее [30, с. 11 - 12])

Тем не менее, не стоит забывать, что многими читателями, в особенности иностранными, не знакомыми с китайскими реалиями того времени, произведение У Чэнъэня вполне может восприниматься и просто как юмористический приключенческий роман. Его фантастическая составляющая тогда рассматривается ими исключительно как средство сделать сюжет ярче и выразительнее. При подобной трактовке, равно как и в случае, когда роман «Путешествие на Запад» рассматривается исключительно как социальная сатира, Сунь Укун чаще всего относится исследователями к разряду комических персонажей.

Действительно, его поступки или реплики нередко ставят остальных героев в крайне неприятное положение, вызывая у читателей неизменный смех. Подобный эффект чаще всего достигается за счет противопоставлений: волшебная обезьяна, выросшая среди себе подобных и так и не получившая должного воспитания, зачастую оказывается умнее и благороднее тех, кто занимает более высокое положение в обществе.

Рассмотрим в качестве примера отношения монаха со своим учеником-обезьяной. Анализируя роман, большинство ученых сходится во мнении о том, что автор нарочно изображает Сюань-цзана глупцом и трусом, для того, чтобы высмеять буддийское духовенство. (См. подробнее [14, с. 65 - 68]) Действительно, попав в руки злодеев, Танский монах молит о пощаде и плачет, взывая о помощи к Сунь Укуну, которого, по меткому замечанию А. П. Рогачева, «в обычное время он беспрестанно третирует». [14, с. 68] Однако, несмотря на все это, царь обезьян раз за разом соглашается выручить своего наставника, проявляя себя с самой лучшей стороны.

В то же время совершенно иная картина открывает перед читателем «Шихуа о том, как Трипитака великий Тан добыл священные книги».

С первых минут своего знакомства с обезьяной-странником Сюань-цзан всячески демонстрирует ей свое расположение, называет великим мудрецом и героем. (См. подробнее [24, с. 103])

Отметим также, что ученик отвечает ему тем же. Так, победив колдуна, задумавшего помешать паломничеству, обезьяна-странник оставляет злодею следующий наказ: «… А если наставник [Сюань-цзан] окажется вновь возле твоих дверей/ Его порадушней, с открытой душой принять в своем доме сумей». [24, с. 108]

То есть, таким образом, становится очевидно, что несмотря на все внешнее сходство, образы Сунь Укуна и обезьяны-странника кардинальным образом отличаются, в первую очередь из-за того, что введены в сюжет с совершенно различными целями. В шихуа как в, безусловно, буддийском по своему духу произведении обезьяна-странник призвана подчеркнуть достоинства Сюань-цзана, который показан гораздо более мудрым и сведущим, чем его спутник. Более того, на протяжении произведения он неизменно воспитывает и проверяет обезьяну-странника, помогая ему стать лучше.

Так, достаточно вспомнить уже упомянутую сцену в персиковом саду. Выслушав историю обезьяны-странника о краже волшебных плодов, Сюань-цзан начинает всячески провоцировать своего ученика повторить злодеяние. Когда же несколько спелых персиков срываются и падают в воду, монах отказывается даже попробовать их. (См. подробнее [24, с. 117 - 118])

Многие исследователи по-разному трактуют данный эпизод. Ху Ши, например, считает поведение Трипитаки «не слишком порядочным», а Ота Тацоу видит в Сюань-цзане образ типичного «монаха-обжоры». [10, с. 56]

Наиболее вероятной, однако, выглядит, на наш взгляд, версия Л. К. Павловской о том, что так Сюань-цзан испытывает обезьяну странника, стремясь узнать, поддастся ли его ученик былому пороку. А внезапно упавшие плоды тогда можно трактовать как своеобразную награду за смирение. (См. подробнее [10, с. 57])

Данный эпизод достаточно однозначно показывает нам, что в «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» Сюань-цзан и в правду может считаться наставникам обезьяны-странника. В отличии от романа «Путешествие на Запад», где Танский монах часто изображен в весьма невыгодном свете, в более раннем произведении ему отведено более значимое место в сюжете. Его взаимодействие с обезьяной-странником на протяжении всего повествования – это, несомненно, отражение отношений учителя и ученика, столь важных для традиции школы чань буддизма. Однако в произведении У Чэнъэня подобная тенденция никак не подкрепляется реальными действиями героев: на словах Сунь Укун и правда называет Сюань-цзана своим учителем, однако, чаще всего именно ему приходится покровительствовать монаху.

В то же время, роман «Путешествие на Запад» является произведением с достаточно четко выраженными буддийскими мотивами. Теория о том, что все спутники Сюань-цзана представляют собой аллегоричное изображение различных аспектов личности человека, ищущего просветления, хотя и не является в настоящее время наиболее популярной трактовкой образов героев романа, все же кажется нам достаточно справедливой и обоснованной. В этом случае в совершенно ином свете предстает и конечная цель паломничества: герои отправляются в путь вовсе не за тем, чтобы доставить священные тексты в Китай, речь идет о познании буддийских истин и своеобразном «внутреннем» путешествии и становлении человека на верный путь, для чего ему требуются сознание, воля и чувства. Все преграды, встающие на пути героев, являются тогда аллегорическим изображением соблазнов и страстей, ежедневно мешающих ему в этом.

При анализе романа в подобном ключе, к сравнению образов Сунь Укуна и обезьяны-странника должен быть применен совершенно иной подход.

Выше мы уже упоминали о том, что образы обезьяны-странника и Сюань-цзана, вероятнее всего, были созданы под влиянием идей чань буддизма, настаивающего на необходимости личного контакта между учителем и учеником и отрицающего всякую возможность познания истины самостоятельно. В романе «Путешествие на Запад» подобную концепцию нельзя считать отраженной в полной мере, поскольку Сюань-цзана едва ли можно назвать реальным наставником Сунь Укуна. Скорее, он изображен тем самым слабым и подверженным страстям человеком, находящимся, фактически, в полной зависимости от своего сознания.

То есть, и в случае рассмотрения романа «Путешествие на Запад» с точки зрения буддийских аналогий, оказывается, что образ Сунь Укуна все же не является полностью идентичным образу обезьяны-странника из «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги». Два данных персонажа, несомненно, были созданы под влиянием идей буддизма, однако при более глубоком анализе между ними обнаруживается ряд коренных отличий.

Несмотря на то, что нам практически ничего неизвестно других монахах-спутниках Сюань-цзана в шихуа, вполне очевидным, на наш взгляд, является тот факт, что изображение путешественников согласно традициям буддийской иконографии является, вероятнее всего, оригинальной находкой У Чэнъэня. То есть, таким образом, роман «Путешествие на Запад» хотя и является в некотором смысле основанным на сюжете «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги», все же представляет собой весьма самобытное произведение, со своей уникальной идеей и персонажами.

Тем не менее, вышесказанное, дает нам все основания сделать вывод о том, что дискуссию о генезисе образа Сунь Укуна следует начинать с анализа образа обезьяны-странника, поскольку именно данный персонаж послужил прототипом для героя романа У Чэнъэня. В то же время, несмотря на множество совпадений во внешности или отдельных событиях биографии, при более глубоком анализе и рассмотрении обоих сочинений не только как развлекательной литературы, но еще и произведений с определенным религиозным подтекстом, становится очевидно, что данные персонажи были введены авторами в повествование с совершенно различными целями. Таким образом, мы вполне можем говорить о развитии и переосмыслении образа волшебной обезьяны, случившемся в период с XII – XVI вв. Так, из привычного героя фольклора, данный персонаж постепенно становится одним из образов буддийской литературы, с помощью которого автор доносит до читателя те или иные идеи.

Кроме того, теория о том, что именно обезьяна-странник является в определенном степени прототипом героя романа «Путешествие на Запад» дает нам возможность совершенно иначе взглянуть и на проблему происхождения данного образа. В предыдущей главе мы рассматривали три основных теории возникновения этого персонажа, однако теперь, сделав вывод о том, что образ Сунь Укуна в том виде, в котором он отражен в произведении У Чэнъэня впервые возник в литературе в сунское время, мы можем также предположить, что скорее всего, его истоки действительно следует искать в традициях китайского фольклора.

Наиболее однозначным подтверждением подобного мнения может, на наш взгляд, служить следующий факт. В период между предположительными годами выхода «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» и публикацией романа «Путешествие на Запад» было написано еще, как минимум, одно произведение, героем которого также стала обезьяна, наделенная сверхъестественными способностями.

Речь идет о юаньской драме «Путешествие на Запад», автором которой является Ян Цзинсянь. Точный годы его жизни, как и время написания данного произведения и по сей день остаются неизвестными, однако большинство исследователей сходится во мнении о том, что все работы драматурга были написаны в середине XIV в. (См. подробнее [54]) Несмотря на то, что сведения, однозначно подтверждающие данную теорию, так и не были обнаружены, пьеса «Путешествие на Запад», несомненно, была написана под влиянием «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги», поскольку в сюжетах обоих произведений можно найти немало общего.

Как и в шихуа, основной темой пьесы «Путешествие на Запад» является паломничество Сюань-цзана. Тем не менее, Ян Цзиньсян значительно расширяет повествование, вводя дополнительные сюжетные линии. Кроме того, в нем присутствует и ряд новых персонажей. Так, например, в пьесе впервые появляется свинья-оборотень Чжу Бацзе. (См. подробнее [там же]). Как известно, в дальнейшем данный образ также был дополнен и переосмыслен У Чэнъэнем. Это также первое произведение, дающее нам возможность анализировать образ именно Сунь Укуна, а не какого-либо аналогичного персонажа, поскольку здесь данный герой впервые назван по имени.

 В рассматриваемом произведении царю обезьян по-прежнему отведена роль второстепенного героя, однако, по сравнению с «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги», его биография все же приобретает несколько новых черт. Так, согласно пьесе Ян Цзиньсяна, он обзаводится супругой, дочерью владыки Страны золотого триножника. [Там же]

Тем не менее, некоторые из событий его пошлого остаются неизменными. За учиненный переполох, кражу персиков бессмертия и воровство одежды у Си-ван-му (последняя проделка, очевидно, являет оригинальной находкой автора пьесы) Сунь Укун должен подвергнуться наказанию, и помощь Сюань-цзану во время паломничества становится его единственной возможностью искупить вину. [Там же]

Все вышеперечисленное, безусловно, позволяет провести параллели между данным героем и персонажами «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» и романа «Путешествия на Запад». Вероятнее всего, образ Сунь Укуна был создан Ян Цзиньсяном на основе образа обезьяны-странника и доработан в дальнейшем У Чэнъэнем, ведь, по утверждению ряда исследователей, именно пьеса «Путешествие на Запад» и стала «фундаментом» для одноименного романа. На наш взгляд, однако, не стоит забывать, что, скорее всего, ни одно из данных произведений не было бы написано в том виде, в котором оно существует сейчас, без огромной работы, проделанной автором шихуа.

Весьма показательным, тем не менее, является тот факт, что именно в пьесе «Путешествие на Запад» содержится весьма однозначное утверждение, позволяющее делать вывод о том, что истоки образа Сунь Укуна следует искать именно в китайском фольклоре. Так, рассказывая о себе, герой замечает, что приходится братом чудовищам, (См. подробнее [29, с. 35]) описанным в Книге гор и морей, известном произведении китайской литературы, датируемым приблизительно IV в. до н.э. [Там же] То есть, таким образом, Ян Цзинсянь связывает происхождение данного героя с местными мифами.

Идея пьесы «Путешествие на Запад» в значительной степени отличается как от основной мысли «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги», так и от смыслов, заложенных в роман «Путешествие на Запад». Данное произведение следует относить скорее к развлекательной литературе, поскольку и религиозные мотивы, и попытки социальной сатиры выражены в ней достаточно поверхностно. Как и у большинства произведений, написанных в подобном жанре, основной задачей «Путешествия на Запад» было развлечение публики, поэтому данную пьесу можно с уверенностью назвать юмористической, но уж никак не поучительной.

Исходя из этого, мы можем сделать вывод, что образ Сунь Укуна также подвергся определенной трансформации по сравнению с образом обезьяны-странника. Поскольку в пьесе практически не отражены идеи буддизма, взаимодействие Сюань-цзана и царя обезьян также не направлено на то, чтобы показать всю ценность и роль отношений между учителем и учеником в процессе постижения истины.

Фактически, в данном произведении именно Сунь Укуну отведена основная роль по увеселению зрителя. Он является одним из наиболее частых действующих лиц в боевых сценах и наряду с Чжу Бацзе неизменно провоцирует комические или неловкие ситуации. Так, например, однажды он притворяется женой свиньи-оборотня для того, чтобы вывести его на чистую воду. (См. подробнее [54])

Вместе с тем, ни о каких буддийских или других аллегориях, или же скрытых смыслах, которые могли бы быть обнаружены в образе этого персонажа, речь в данном произведении не идет. В пьесе «Путешествие на Запад» образ Сунь Укуна, на наш взгляд, достаточно поверхностным, фактически, его легко можно заменить на любого другого столь же комичного персонажа, без ущерба для идеи произведения.

Таким образом, на основе данной главы мы можем сделать ряд выводов.

Во-первых, исходя из того, что герои, наделенные рядом общих черт с Сунь Укуном из романа «Путешествие на Запад» появлялись в более ранних произведениях китайской литературы, любые исследования происхождения данного образа следует начинать именно с рассмотрения и анализа «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги».

Во-вторых, с учетом всей доступной информации и проведенного анализа, наиболее вероятной и обоснованной, на наш взгляд, теорией, выглядит версия о том, что истоки образа данного персонажа следует искать именно в китайском фольклоре, поскольку обезьяна, наделенная сверхъестественными способностями, на протяжении нескольких сотен лет оставалась популярным героем местных легенд.

Кроме того, уместным будет, по нашему мнению, отметить следующую тенденцию. На протяжении рассмотренного периода образ волшебной обезьяны неоднократно подвергался трансформации, в зависимости от целей автора и смыслов, вкладываемых в произведение. В «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги» обезьяна-странник предстает в виде смиренного ученика буддийского наставника, отражая концепции чань-буддизм. В пьесе же «Путешествие на Запад» образ Сунь Укуна не отягощён скрытыми смыслами, фактически, данный персонаж является наиболее близким к своему изначальному прототипу – творящей бесчинства обезьяне У-чжи-ци. В романе «Путешествие на Запад» рассматриваемый образ вновь предстает в новом свете. У Чэнъэнь использует многочисленные аллегории и образы иконографии для создания буддийского поучительного произведения, которое также могло бы восприниматься и как сатира. В этом случае мы можем говорить о разделении образа Сунь Укуна в зависимости от уровня восприятия всего романа. С одной стороны, он является аллегорическим изображением человеческого сознания, с другой – сохраняет большинство черт, присущих герою пьесы. Для того же, чтобы определить, какая из трактовок образа данного персонажа считалась первостепенной современниками автора, необходимо рассмотреть и проанализировать так называемые «продолжения» «Путешествия на Запад» – произведения, написанные по мотивам романа другими авторами.

**Глава 3. Образ Сунь Укуна в продолжениях романа «Путешествие на Запад»**

Первые продолжения романа «Путешествие на Запад» стали появляться почти сразу после выхода оригинального произведения. Тем не менее, наиболее ранние из дошедших до нас работ относятся лишь к первой половине XVII в. (См. подробнее [52, с. 1]) Именно в этот период были опубликованы произведения «Продолжение Путешествия на Запад», «После Путешествия на Запад» и «Дополнение к Путешествию на Запад», повествующие о новых приключениях героев У Чэнъэня. Весьма показательным, на наш взгляд, является тот факт, что авторов всех вышеперечисленных сочинений интересует, в первую очередь, образ Сунь Укуна. Так, в произведениях «Продолжение Путешествия на Запад» и «Дополнение к Путешествию на Запад» он выступает главным героем, вокруг приключений которого и строится весь сюжет. Автор третьего упомянутого продолжения «После Путешествия на Запад» также проявляет несомненный интерес к образу Волшебной Обезьяны. Так, его новый персонаж Сунь Сяошэнь, занимающий центральное место в романе, делает все возможное для того, чтобы стать похожим на героя У Чэнъэня и даже обращается за советом к самому Сунь Укуну. (См. подробнее [52, с. 2])

Другой общей чертой продолжений «Путешествия на Запад» следует, по нашему мнению, считать стремление авторов сохранить дух оригинального произведения и его идею. И хотя, по мнению многих исследователей, подобные попытки чаще всего претерпевали неудачу, все вышеперечисленные работы, безусловно, позволяют сформировать представление о восприятии работы У Чэнъэня читателями в XVII в. Так, в своей работе «К вопросу о продолжениях «Путешествия на Запад» китайский литературовед Го Минчжи утверждает, что продолжения романа «представляют собой своеобразные интерпретации и трактовки «Путешествия на Запад» людьми того времени, а также являются попытками объяснить текст произведения» [52, с. 4]. Тем не менее, несмотря на все попытки переосмысления текста У Ченъэня, «продолжения едва ли соответствуют основной мысли оригинала, […] но хорошо отражают представления и верования людей того времени и наполнены культурными образами их эпохи». Подобная теория, несомненно, является небезосновательной, однако, для того, чтобы делать окончательные выводы о содержании и подлинном смысле вышеупомянутых произведений необходим, на наш взгляд, тщательный анализ каждого из них.

Наиболее популярным из продолжений романа У Ченъэня, опубликованных в эпоху Мин, можно по праву считать «Дополнение к Путешествию на Запад», созданное в начале 40-х гг. XVII в. (См. подробнее [1, с. 340]) Рассматриваемое произведение получило широкую известность не только в самом Китае, но и во многих других странах. Так, например, роман неоднократно переиздавался, а в конце ХХ в. вышли его переводы на английский (См. подробнее [37]) и японский языки (См. подробнее [56]). Русскому читателю данное произведение известно по переводу, впервые опубликованному в 1990 г. известным отечественным китаистом В. В. Малявиным и получившем название «Новые приключения царя обезьян» (См. подробнее [1]). По мнению исследователя «роман «Дополнение к Путешествию на Запад […] – одно из самых оригинальных произведений своего жанра в старом Китае» и «несет на себе глубокую печать той бурной и необычной эпохи – эпохи острого кризиса средневекового общества, решительного пересмотра традиционных ценностей […] и, главное, вновь пробудившейся потребности в доскональном […] исследовании мира человеческой души». [6, с. 342])

Действительно, годы жизни автора произведения, известного писателя Дун Юэ, выпали на не самый спокойный период китайской истории. Согласно сохранившемся сведениям, Дун Юэ родился в 1620 г., в те времена, когда династия Мин постепенно приходила в упадок. (См. подробнее [37, с. 1]) Детство и юность писатель провел на востоке страны в городке Няньсюнь, расположенном «на стыке провинций Чжэцзян и Цзянсу». [6, с. 342] Известно, что его отец «пользовался известностью в ученых и литературных кругах» и происходил из уважаемой, но обнищавшей семьи, с течением времени утратившей былое влияние. (См. подробнее [6, с. 341]) Так, например, сохранились сведения о том, что дед Дун Юэ был чиновником и добился немалых успехов на государственной службе. Однако его сын не преуспел на экзаменах и предпочел стать литератором. Тем не менее, влияние отцовского творчества на работы самого Дун Юэ едва ли можно считать значительным, поскольку он умер, когда тому исполнилось всего семь лет. (См. подробнее [37, с. 6])

Дун Юэ был единственным сыном в семье и получил достойное образование. Согласно одной из биографий, писатель с самого раннего возраста проявлял рвение к учебе, однако еще больше его интересовал буддизм. Так, например, первым заученным им наизусть произведением стала буддийская сутра. (См. подробнее [6, с. 342]) Стоит отметить, что на момент описываемых событий Дун Юэ только исполнилось четыре года, поэтому подобные литературные предпочтения едва ли можно считать осознанным выбором. Кроме того, на сегодняшний день не сохранилось каких-либо других источников, упоминающих данную историю и позволяющих проверить ее подлинность. Вполне возможно, что данный эпизод был добавлен в биографию писателя на правах литературного вымысла. К концу своей жизни Дун Юэ действительно искренне увлекся буддийскими идеями и даже принял постриг, поэтому стремление автора биографии несколько приукрасить события, придав своему сочинению агиографический характер, типичный для жизнеописаний монахов, является, на наш взгляд, вполне вероятным.

Дун Юэ с юности готовился стать чиновником, однако так и не сумел поступить на государственную службу. По одним сведениям, в возрасте 17 успешно сдал свой первый экзамен, после чего утратил интерес к изучению канона, поскольку учеба отвлекала его от написания романа [37, с. 7], по другим же – предпринял первую попытку получить ученое звание в 1639 г., однако, поскольку семья не сумела найти денег на подкуп экзаменатора, провалился и покончил с надеждами добиться высокой должности. (См. подробнее [6, с. 342]) Так или иначе, очевидно, что именно в этот период Дун Юэ начал активно работать над написанием романа «Дополнение к Путешествию на Запад», поскольку вскоре рассматриваемое произведение было впервые опубликовано.

Кроме занятий литературной деятельность, по мнению Лю Фу, одного из биографов писателя, расставшись с мечтами о государственной службе, Дун Юэ посвящал много времени изучению И Цзина и даже пригласил в качестве наставника некоего монаха, по имени Хуан Дао-чжоу. В это время писатель также активно интересуется астрономией и медициной. (См. подробнее [37, с. 7])

Дальнейшие сведения о жизни Дун Юэ неточны. В настоящее время принято считать, что первая публикация произведения «Дополнение к Путешествию на Запад» произошла в 1641 г. Однако, Лю Фу в качестве возможной даты выхода книги указывает и 1650 г. (См. подробнее [6, с. 342]) Очевидно лишь, что несмотря на все расхождения в датировке, «Дополнение в Путешествию на Запад» было опубликовано до 1656 г., когда Дун Юэ принял решение уйти в монастырь.

Также, несмотря на то, что нам неизвестно, что именно повлияло на окончательное решение Дун Юэ присоединиться к сангхе, мы с уверенностью можем утверждать, что писатель на протяжении долгих лет был приверженцем идей буддизма. Так, например, среди его произведений встречаются и сочинения, посвященные некоторым вопросам данного учения. (См. подробнее [там же])

Всего же после своей смерти в 1686 г. Дун Юэ оставил более сотни работ, среди которых были как литературные произведения, так и научные сочинения. Среди них были работы, посвященные самым различным темам: рассуждения об И-цзине и трактаты по истории древнего Китая, размышления о природе снов и перечни древних наименований лекарственных растений.

К сожалению, до нашего времени сохранилась лишь малая часть творческого наследия писателя. Так, кроме произведения «Дополнение к Путешествию на Запад» стоит упомянуть и «Книгу благовоний», также переведенную на русский В. В. Малявиным. (См. подробнее [5]) Кроме того, известно, что на протяжении всей своей жизни Дун Юэ нередко предлагал нетривиальные идеи для решения обыденных проблем (так, например, однажды он предложил кормить младенцев так называемым «персиковым молочком») благодаря чему и заслужил в истории славу «человека эксцентричного». [Там же] Тем не менее, имеющиеся в нашем распоряжении произведениях, безусловно, позволяют судить о Дун Юэ не только талантливом человеке, получившем блестящее всесторонне образование, но и как о выдающемся писателе-сатирике.

Роман «Дополнение к Путешествию на Запад» состоит из 16 глав и, разумеется, не может по своему объему сравниться с произведением У Чэнъэня. Однако, по мнение многих исследователей Дун Юэ блестяще удалось передать основную мысль «Путешествия на Запад», наполнив свой роман религиозными мотивами.

Так, в основе сюжета рассматриваемого произведения лежит история о том, «как Страсть-Рыба учинила смуту и ввела в соблазн Ум-Обезьяну». (См. подробнее [1, с. 347]) Таким образом, Дун Юэ поддерживает аналогию, предложенную У Чэнъэнем, изображая в виде Сунь Укуна беспокойное сознание человека, стремящегося достигнуть просветления. В результате обмана Страсти-Рыбы обезьяна оказывается в мире иллюзий, однако не подозревает об этом, считая, что все вокруг происходит на самом деле. Дун Юэ вновь обращается к буддийским мотивам, строя сюжет романа на основе одного постулатов данного учения – идеи о том, что наше восприятие окружающей действительности не является объективным. Сознание, манас, «образует тот центр эмпирической личности, который человек принимает за «я»», и «детерминирует возникновение иллюзии» [9], искажая, таким образом, отношение к происходящему. Оказавшись в плену Страсти-Рыбы Сунь Укун ни на мгновение не сомневается в том, что происходящее правда, и сам же страдает от этого. Он узнает о том, его учителю, Танскому монаху грозит беда и устремляется на помощь, преодолевая на пути множество препятствий, однако в конце, когда обман Страсти-Рыбы раскрывается, выясняется, что все его усилия были тщетными.

Кроме того, изменяется и то, как Сунь Укун оценивает собственные поступки.

Дун Юэ всячески подчеркивает, что все, происходящее в его романе, напрямую связано с произведением У Чэнъэня и является всего лишь дополнительным эпизодом, происходящим между главами, а не попыткой переписать историю, вложив в нее новый смысл. Однако, Сунь Укун из «Дополнения к Путешествию на Запад» во многом не похож на героя «Путешествия на Запад».

Безусловно, в произведении У Чэнъэня Волшебную Обезьяну едва ли можно назвать праведником. Сунь Укун частенько обманывает и озорничает, он совсем не испытывает стыда за учиненный в Небесных Чертогах переполох или кражу персиков бессмертия, а повстречав демона, ни на минуту не задумавшись, бросается в бой, однако бессмысленное насилие ему чуждо. Сунь Укун готов дать отпор, защищая своих подданных или спутников, но ему никогда и в голову не придет напасть первым на беззащитное существо. Тем не менее, после того, как он попадает в плен Страсть-Рыбы, все меняется.

Так, например, поддавшись злобе, он убивает детей, виновных лишь в том, что им вздумалось поиграть с путешественниками. Показательным, на наш взгляд, является и тот факт, что кроме Сунь Укуна, никто из его друзей не проявляет агрессии. Так, например, согласно тексту романа, «Танский монах отрешенно сидел с закрытыми глазами», а Чжу Бацзе и сам «был не прочь поиграть с детьми и в шутку стал называть их своими найденышами». [1, с. 350] Сунь Укун же внезапно до того рассердился, что захотел убить их из-за простой шутки. В своем произведении Дун Юэ описывает этот эпизод следующим образом.

«… на Сунь Укуна вдруг напал гнев. Он выхватил из своего уха золоченый посох и стал фехтовать им в воздухе. Перепуганные дети бросились наутек, сбивая друг друга с ног. Но вконец разъяренный Сунь Укун в мгновение ока настиг их и принялся разить своим посохом. И вот милые косички, похожие на рожки улитки, превратились в раздавленных бабочек, а пухлые щечки стали алыми, словно зарево степного пожара». [Там же]

После этого, Сунь Укун убивает и девушек, пришедших с детьми. И только потом задумывается о содеянном.

Вводя в сюжет данное происшествие, Дун Юэ несомненно призывает читателя подумать о том, что может произойти, если позволить страстям овладеть сознанием. Поддавшись Сунь Укун, фактически, перестает быть хозяином собственным действиям и совершает то, что никогда бы не сделал, не попади он под влияние Страсти-Рыбы.

Все еще находясь в мире иллюзий, Сунь Укун, тем не менее, глубоко раскаивается в произошедшем. Сожаления терзают его, омрачая существование, однако страх перед наказанием оказывается сильнее. Подобно герою произведения У Чэнъэня, Сунь Укун из «Дополнения к Путешествию на Запад» начинает хитрить и придумывать, как бы ему избежать гнева учителя. Так, например, он даже решается пойти на обман, притворившись будто убийства совершили некие кровожадные чудовища, которые водятся у Западной дороги. Сунь Укун надеется еще больше разжалобить монаха, «скорчив плаксивую рожу» [1, с. 352] и прочтя поминальное слово в честь пострадавших. (См. подробнее [1, с. 352])

Таким образом, анализируя образы героев У Чэнъэня и Дун Юэ мы можем выделить у них еще несколько общих черт. В произведениях Сунь Укун предстает перед читателем как ученик Сюань-цзана, относящийся к нему с некоторым страхом. Тем не менее, в биографии Сунь Укуна из «Дополнения к Путешествию на Запад» есть и ряд новых фактов. Так, например, однажды Танский монах так разгневался на Сунь Укуна, не пощадившего разбойников, что даже прогнал его ненадолго. (См. подробнее [1, с. 351]) Таким образом, мы с уверенностью можем сказать о том, что в своем произведении Дун Юэ не просто заимствует образы У Чэнъэня, но также развивает характеры героев, благодаря чему они предстают в новом свете.

В романе «Путешествие на Запад» Сюань-цзан нередко попадал в комичные ситуации, ставившие под сомнения его славу мудреца. (См. подробнее [37, с. 2]) Сунь Укун, безусловно, почитал его как своего учителя, охранял на протяжении всего пути и нередко спасал от демонов, однако никогда не боялся его гнева, поскольку, фактически, был лидером в компании путешественников. В произведении Дун Юэ данная роль, очевидно, отведена Сюань-цзану. Сунь Укун настолько в ужасе от того, что, узнав о преступлении, Танский монах прочтет над ним заклинания, лишающее волшебной силы, что даже «его лицо опять перекосилось от страха». [6, с. 351]

Тем не менее, подобное отношение отнюдь не мешает волшебной обезьяне порой критиковать учителя. Так, например, Сунь Укун осуждает его пристрастие к книгам, утверждая, что «от книжной мудрости ох как далеко до настоящей святости». [6, с. 348] Данная реплика, несомненно, содержит отсылки к одному из основных принципов чань-буддизма, предписывающему передавать знания непосредственное от учителя к ученику и «не опираться на слова и письменные знаки». [7] Сунь Укун, таким образом, вновь предстает перед нами мудрым последователем буддизма, изо всех сил старающимся найти свой путь к просветлению.

Однако в плену у Страсть-Рыбы его одолевает гордыня. Так, например, решив подшутить над своими спутниками, прикинувшись Сюань-цзаном и сделав вид, что передает слова бодхисатвы Гуаньинь, Волшебная Обезьяна критикует каждого из них. Про себя же говорит следующее: «… вот Сунь Укун – тот наверняка станет Буддой и должен идти на Запад один». [1, с. 353]

Оставив своих спутников, герой отправляется странствовать в одиночестве. Тем не менее, он ни на миг не перестает думать о своих друзьях. Так, например, оказавшись однажды в городе и услышав о том, что Танскому монаху могут грозить неприятности, царь обезьян решает задержаться там и разузнать все в подробностях. [1, с. 359 – 361]

В целом же, на протяжении всего повествования действия Сунь Укуна во многом соответствуют поведению одноименного героя из романа «Путешествие на Запад». Характер персонажа сохранен, что позволяет нам сделать вывод о том, что изначальный замысел автора (а именно, создание произведения, стилизованного под работу У Чэнъэня) удался. Герои остаются узнаваемыми, а их приключения оказываются полностью выдержанными в духе оригинального произведения. Даже упомянутая ранее вспышка гнева Сунь Укуна в конечном счете оказывается вполне объяснимой и логичной, ведь во время данного эпизода он уже находится в плену Страсти-Рыбы.

В целом же, подобно роману «Путешествие на Запад» произведение Дун Юэ также может восприниматься на нескольких уровнях. С одной стороны, это, несомненно, юмористическая приключенческая история, увлекающая читателя непредсказуемостью сюжета. В то же время в романе можно также найти аллегорическое описание реалий того времени, что делает «Дополнение к Путешествию на Запад» социальной сатирой.

Одним из ярчайших примеров высмеивания чиновников и бюрократии, являются главы, повествующие о том, как Сунь Укун был вынужден заменить занемогшего владыку ада Яньло. (См. подробнее [1, с. 393 – 412]) Данные эпизоды в полной мере критикуют всю порочность и недобросовестность власть имущих. Так, например, вначале Сунь Укун честно отказывается занять предложенную должность, поскольку не считает себя достаточно талантливым для места судьи. Он боится совершить ошибку, а больше всего боится, что об этом станет известно другим, когда остальные чиновники говорят, что даже если все это случится, сам Сунь Укун никак не пострадает, ведь «право казнить и миловать» будет принадлежать только ему. [1, с. 412] Подобная критика злоупотребления властью вновь отсылает нас к идеям оригинального произведения.

Кроме того, в романе «Дополнение к Путешествию на Запад» содержатся и буддийские мотивы. Основное отличие от «Путешествия на Запад» У Чэнъэня состоит, на наш взгляд, в том, что в данном произведении подобные идеи оказываются более ярко выраженными. Краткие замечания автора, пересказывающие после каждой главы ее содержание, фактически, не оставляют читателю возможности предположить какую-либо иную трактовку. Так, например, Дун Юэ напрямую называет Сунь Укуна не иначе, как «Ум-Обезьяна», подтверждая теорию о том, что данный образ, несомненно, должен рассматриваться и как буддийская аллегория.

В отличии от романа У Чэнъэня, каждая из трактовок которого является равноправной и справедливой, «Дополнение к Путешествию на Запад» - это, в первую очередь, поучительное произведение, пронизанное религиозными мотивами. То есть, таким образом, мы можем говорить о том, что в образе Сунь Укуна, изображенном в данном романе, также происходят определенные изменения. Речь идет не о внешности, биографии или же поведении героя, все трансформации носят более глубокий характер и касаются скрытого смысла и идей, вложенных в данного персонажа.

Сунь Укун из произведения «Дополнение к Путешествию на Запад», становится ближе к образам буддийской иконографии. И хотя он сохраняет все комические черты, присущие персонажу романа «Путешествие на Запад», теперь это, в первую очередь, поучительный аллегорический образ, призывающий читателя отринуть страсти и соблазны и обуздать свое сознание.

Другим произведением, основанным на сюжете «Путешествия на Запад» принято считать роман «Продолжение Путешествия на Запад». Подобное оригинальному произведению, данная работа состоит из 100 глав и, фактически, рассказывает о событиях, не упомянутых в романе У Чэнъэня. Так, в отличие от «Путешествия на Запад», в котором описанию благополучного возвращения паломников домой отведена лишь незначительная часть повествования, сюжет романа «Продолжения Путешествия на Запад» полностью строится вокруг данной темы.

Личность автора рассматриваемого произведения до сих пор вызывает ряд споров. Большинство ученых полагают, что роман был написан китайским литератором Лань Мао, жившем в конце XIV – начале XV вв.

Подобное предположение, однако, вызывает ряд вопросов. Известно, что Лань Мао родился в 1397 г., а умер в 1470. В первой главе мы анализировали имеющиеся сведения о биографии У Чэнъэня, после чего пришли к выводу, что, вероятнее всего, роман «Путешествие на Запад» был завершен во второй половине XVI в. (См. подробнее [47])

В то же время Лань Мао, по утверждениям биографов, начал писать роман «Продолжение Путешествия на Запад» в 1461 г. То есть, таким образом получается, что «продолжение» было создано раньше оригинала.

Китайский исследователь литературовед Жун Цзиньчунь, рассматривая данную проблему в своей статье ««Продолжение Путешествия на Запад» Лань Мао: самый ранний роман, посвященный паломничеству Сюань-цзана», приходит к выводу о том, что, скорее всего, данный литератор действительно написал свое произведение почти на сто лет раньше, чем У Чэнъэнь. [Там же] Тем не менее, исторически сложилось так, что его роман долгое время не публиковался, в то время, как работа У Чэнъэня вышла в свет практически сразу и быстро завоевала популярность.

Подобное предположение кажется нам вполне обоснованным, поскольку известно, что первое издание произведения Лань Мао было напечатано лишь во времена правления династии Цин. [Там же] По утверждению Жун Цзиньчуня иероглиф “续”(«сю»), означающий «продолжение» был добавлен редактором именно в тот период. Эта теория также кажется нам достаточно логичной. К предполагаемому году публикации, роман У Чэнъэня уже был широко известен по всему Китаю, а произведение Лань Мао сохранилось лишь в частной коллекции и долгое время оставалось никому неизвестным, [там же] так что, решение считать его вторичным выглядело достаточно закономерным. Теперь же, на основе всего вышесказанного, становится очевидно, что подобный вывод был ошибкой.

Тем не менее, для того, чтобы избежать путаницы между романами У Чэнъэня и Лань Мао, мы продолжим называть первое произведение «Путешествие на Запад», а второе – «Продолжение Путешествия на Запад» как это принято в работах китайских и зарубежных исследователей.

Выше мы уже упоминали тот факт, что повествование в романе «Продолжение Путешествие на Запад» разворачивается уже после того, как Сюань-цзан и его спутники получили от Будды священные тексты. Согласно произведению Лань Мао, Танский монах путешествует лишь с тремя спутниками и пока еще не знаком с Сунь Укуном. Царь обезьян встречается ему позже, когда на паломников в очередной раз нападают демоны. [Там же]

В целом же, образ Сунь Укуна в данном романе достаточно близок к образу аналогичных персонажей из более ранних работ. Он становится верным учеником Сюань-цзана, оберегающим его на протяжении всего пути. Тем не менее, совершенно очевидно, что в «Продолжении Путешествия на Запад» он еще не занимает того места в повествовании, которое будет отведено ему У Чэнъэнем. Подобно царю обезьян из пьесы Ян Цзинсяня, он, скорее, второстепенный герой, чем главное действующее лицо. Так, например, Лань Мао практически не уделяет внимания его биографии, предоставляя читателю самому догадываться о происхождении и предыстории персонажа.

Стоит так же отметить, что подобно всем остальным произведениям, написанным на данную тему до романа У Чэнъэня, «Продолжение Путешествия на Запад» не содержит аллегорий, взятых из буддийской иконографии. Образ Сунь Укуна в нем по-прежнему лишен каких-либо скрытых смыслов, фактически, данный персонаж введен в повествование только, чтобы потешить публику.

Третьим произведением, традиционно относимым к продолжениям романа «Путешествие на Запад» принято считать роман «После Путешествия на Запад». Годы его написания, как и личность автора, на сегодняшний день остаются неизвестными. Ряд исследователей относят данный роман к Минскому времени, настаивая на том, что он был создан практически сразу после выхода «Путешествия на Запад» У Чэнъэня. (См. подробнее [50, с. 207]) Однако существует и версия о том, что рассматриваемое произведение принадлежит к литературным памятникам эпохи Цин. (См. подробнее [48, с. 168]) Очевидно лишь, что «После Путешествия на Запад» было написано уже после публикации романа «Путешествие на Запад».

Наиболее интересной в контексте темы нашей работы чертой данного произведения является тот факт, что его сюжет изначально строится вокруг приключений волшебной обезьяны, а не паломничества Сюань-цзана. Однако, главный героем «После Путешествия на Запад» является, как мы уже упоминали выше, не сам Сунь Укун, а оригинальный авторский персонаж.

Сунь Сяошэн или как его иначе называют Сунь Лючжэнь появился на свет при тех же обстоятельствах, что и герой романа «Путешествие на Запад». Он был рожден из волшебного камня на вершине Горы плодов и цветов. Таким образом, он считает, что приходится родичем Сунь Укуну (из-за чего, кроме всего прочего, и выбирает такую фамилию). (См. подробнее [30, с. 36])

Комментируя появление Сунь Сяошэня на свет, одна из обезьян замечает, что в будущем ему суждено будет повергнуть в хаос небо и землю, что опять-таки отсылает нас к герою романа «Путешествие на Запад». В целом же, данный персонаж является практически полным отражением Сунь Укуна.

Так, подобно своему предку Сунь Сяошэн хочет постичь секрет бессмертия, для чего поступает в ученики к даосскому отшельнику. Стоит отметить, что в отличии от героя У Чэнъэня, озаботившегося вопросами жизни и смерти прямо посреди пира, у решения Сунь Сяошэна есть своя предыстория. Так, однажды одна из обезьян племени умерла от старости. Поскольку Сяошэн был с ней знаком, он «погрузился в глубочайшее уныние» и стал бояться, что и ним случится тоже самое. [30, с. 38]

Как и Сунь Укун, Сунь Сяошэн также со временем оставляет наставника. Он решает, что для достижения бессмертия ему необходимо медитировать в одиночестве, поэтому он удаляется в пещеру, где проводит несколько недель. Согласно тексту романа, на седьмой день она осветилась чудесным светом, а на сорок девятый день перед Сунь Сяошэнем появилась «старая обезьяна с огненными глазами и золотистыми зрачками», которая и оказалась Сунь Укуном. [30, с.46 ]

И таким образом, мы можем говорить о том, что образ царя обезьян из «Путешествие на Запад» был использован автором в качестве прототипа для двух героях одновременно.

Появившийся Сунь Укун выступает уже в роли учителя, наставляя Сунь Сяошэна. [Там же] Данный эпизод, на наш взгляд, является весьма показательным и имеет огромное значение для дальнейшего анализа развития образа волшебной обезьяны. Сунь Укун, явивший на помощь своему более молодому сородичу, несомненно, представляет собой сознание человека, уже достигшего просветления. На это указывает и само название произведение – «После Путешествия на Запад», то есть, после завершения духовного самосовершенствования, аналогией которого и выступает паломничество Сюань-цзана.

Таким образом, становится вполне возможно, на наш взгляд, сделать умозаключение о том, что в данном романе образ Сунь Укуна вновь предстает перед читателями в совершенном ином свете. В отличие от всех остальных произведений, написанных в этот период, царь обезьян рассматривается здесь уже как настоящий мудрец и образец для подражания.

Фактически, это первое проявление тенденции к обожествлению данного персонажа, которая будет все активнее развиваться с течением времени. Тем не менее, для того, чтобы сделать окончательные выводы по данному вопросу необходимо проанализировать и другие, более поздние произведения.

В целом же, на основе всего вышесказанного, уместным, на наш взгляд, будет сделать следующие выводы.

Во-первых, вопреки мнению, распространенному преимущественно в американской и британской синологии, к числу так называемых «продолжений» романа «Путешествие на Запад» стоит относить только два произведения – «Дополнение к Путешествию на Запад» Дун Юэ и «После Путешествия на Запад», написанное неизвестным автором.

Роман Лань Мао «Продолжение Путешествия на Запад» ни коим образом не может быть включен в ряд произведений, написанных по мотивам работы У Чэнъэня, поскольку был создан значительно раньше.

Во-вторых, каждому, из рассмотренных в этой главе романов, присуща своя собственная трактовка образа Сунь Укуна.

Так, в «Продолжении Путешествия на Запад» царь-обезьян вновь предстает перед нами почтительным учеником Танского монаха, что является достаточно характерным для произведений того времени.

Роман «Дополнение к Путешествию на Запад» в полной мере следует стилю самого У Чэнъэня, однако, буддийская мораль проявляется здесь гораздо более однозначно. Как и в оригинале, в данном произведении Сунь Укун, несомненно, представляет собой аллегорическое изображение человеческого сознания. В то же время, юмористический характер ряда эпизодов позволяет читателю воспринимать данного персонажа и без погружения в религиозные мотивы автора.

Роман «После Путешествия на Запад», самое позднее из представленных в данной главе произведений, трактует образ Сунь Укуна в совершенно новом ключе. Царь обезьян предстает здесь в качестве идеала, достичь которого и стремится главный герой.

**Глава 4. Образ Сунь Укуна литературных произведениях более позднего периода**

Говоря о литературных произведения, созданных по мотивам романа «Путешествие на Запад» в более поздний период, безусловно, нельзя не отметить пьесы, написанные в жанре пекинской оперы.

Увлекательный и динамичный сюжет, а также яркие и продуманные персонажи способствовали тому, что роман У Чэнъэня стал необычайно популярен среди драматургов. Разумеется, спектакли по мотивам «Путешествия на Запад» существовали и раньше, однако именно в эпоху Цин стали появляться постановки, действие которых было полностью сосредоточенно вокруг Сунь Укуна. Так, постепенно начали возникать пьесы, в которых Сюань-цзан и остальные паломники и вовсе не были упомянуты, равно как и их путешествие. В подобных произведениях чаще всего изображались избранные эпизоды из биографии царя обезьян до встречи с Танским монахом. Со временем такие пьесы стали называть «хоуси» или же «укунси».

Как утверждает китайская исследовательница Лии Чао в своей работе «Пекинская опера. Танец, музыка, пантомима» большинству сцен хоуси до сих пор присущи свои особенности. Так, в подобных постановках «главными выразительными средствами служат борьба, акробатика, декламация». В отличии от остальных спектаклей в жанре пекинской оперы, вокал в хоуси «используется, но ограниченно». Еще одной характерной чертой таких представлений является поведение актера, исполняющего главную роль. По наблюдениям Лии Чао, ему приходится прикладывать максимум усилий, для того, чтобы «имитировать повадки обезьян». (См. подробнее [4, с. 62])

Тем не менее, несмотря на всю самобытность пьес хоуси, в контексте нашей работы, подобные постановки интересуются нас, в первую очередь, с точки зрения сценария как литературного произведения.

Наиболее популярной постановкой в жанре пекинской оперы, написанной по мотивам романа «Путешествие на Запад», несомненно, является пьеса «Переполох в Небесных чертогах» (大鬧天宮, «да нао тянь гун»). Данное произведение стало широко известно не только в самом Китае, но и за рубежом. В дальнейшем оно легло в основу одноименного мультфильма, переведенного, как на английский, так и на русский языки, а сам спектакль стал часто транслироваться по китайскому телевидению. (См. подробнее [46])

Сюжет пьесы практически полностью повторяет эпизоды пятой и шестой глав романа «Путешествие на Запад», повествующие о краже персиков бессмертия и беспорядках, учиненных Сунь Укуном во время службы Нефритовому императору. Рассматриваемые произведения отличаются лишь незначительными деталями. Так, например, согласно произведению У Чэнъэня, Царь драконов с радостью отдал Сунь Укуну Посох исполнения желаний, в то время, как герой пьесы вначале постарался обмануть волшебную обезьяну, отдав ему иголку.

Тем не менее, в руках Сунь Укуна эта иголка все же превратилась в настоящее оружие, и он сумел сбежать, а Царь драконов остался ни с чем. Разозлившись, он пожаловался Нефритовому императору, который и предложил хитрый план. К Сунь Укуну отправляют гонца, чтобы хитростью заманить его во дворец, посулив должность. Но там царя обезьян уже ожидает стража. (См. подробнее [46])

Таким образом, история, рассказанная У Чэнъэнем трактуется иначе, ведь согласно «Путешествию на Запад» должность была предложена Сунь Укуну за его таланты и заслуги. Кроме того, различается и сам образ царя обезьян. В романе он сам является виновником своих бед. Не сумев удержаться, он похищает персики бессмертия, чем и провоцирует остальных героев.

В пьесе Сунь Укун предстает представлен скорее жертвой обмана, чем бессовестным разбойником. Попав в западню во дворце Нефритового императора, он вынужден сражаться с противником, намного превосходящем его силой. Персики бессмертия – его единственный шанс спастись, ведь съев чудесные плоды он станет неуязвим для оружия. [Там же]

Подобное изменение оригинального сюжета, безусловно, является вполне оправданным. Так, смещение акцентов разом превращает Сунь Укуна в однозначно положительного персонажа и помогает завоевать симпатии зрителей. К такому герою легко проникнуться сочувствием, а его победа в конце выглядит вполне справедливой.

Кроме столь удачно подобранного образа главного действующего лица, пьеса также изобилует батальными и комическими сценами, в то время как ариям в ней уделено сравнительно мало внимания. То есть, таким образом, спектакль может легко восприниматься самими разными зрителями. Вполне возможно, что именно совокупность всех приведенных факторов и стала причиной подобной ошеломляющей популярности произведения «Переполох в Небесных чертогах».

Другой пьесой хоуси, несомненно, достойной упоминания при анализе образа Сунь Укуна в сценариях пекинской оперы, безусловно, является работа «Веер из пальмовых листьев». Со временем данная пьеса также завоевала немалую известность в Китае. Так, например, подобно «Переполоху в Небесных чертогах» этот спектакль также неоднократно транслировался по телевидению, что, несомненно, свидетельствует неослабевающем интересе публики. [Там же]

В отличие от пьесы, рассмотренной выше, в сюжете произведения «Веер из пальмовых листьев» также задействован Сюань-цзан другие его спутники. Известно, что на своем пути паломники столкнулись с множеством препятствий, однако, настоящим испытанием для них, согласно пьесе, стало извержение Огненной горы. Дым и пламя, вырывшиеся из нее, нельзя было иначе, чем взмахнув чудесным веером из пальмовых листьев. Однако, этот артефакт принадлежал красавице-наложнице Нюма-вана*.* Девушка согласилась поделиться веером, но в последний момент передумала, и отдала Сунь Укуну подделку. (См. подробнее [там же])

Образ царя обезьян в данной пьесе практически полностью, на наш взгляд, совпадает с образом героя произведения «Переполох в Небесных чертогах». Несмотря на коренным образом отличающиеся сюжеты, оба автора в конечном счете изображают Сунь Укуна как жертву обмана, пытающуюся восстановить справедливость. Так, например, узнав о том, что врученный ему веер – всего лишь подделка, царь обезьян отправляется к вану, чтобы лично обсудить сложившуюся ситуацию. Дальнейшая часть пьесы практически полностью состоит из батальных и юмористических сцен, не привносящих в характер Сунь Укуна ничего нового. В конечном счете, ему, разумеется, удается достать артефакт, и спасти жителей окрестных земель от пламени. (См. подробнее [44])

Данная пьеса, тем не менее, является достаточно показательной и важной для нашего исследования. Так, выше, при анализе романа «После Путешествия на Запад», мы уже упоминали тенденцию к обожествлению Сунь Укуна, впервые проявившуюся именно в этом произведении. Герой пьесы «Веер из пальмовых листьев», на наш взгляд, так же вполне вписывается в подобную концепцию. Он представлен единственной надеждой местных жителей на спасение, бесстрашным героем, способным прекратить все их беды. Подобная идеализация хотя и не означает начало зарождения культа Сунь Укуна сама по себе, все равно является, на наш взгляд, весьма интересной, и будет более подробно проанализирована далее.

Пока же, на основе двух рассмотренных пьес в жанре пекинской оперы, мы с уверенностью можем констатировать, что в рассматриваемый период, буддийская составляющая образа Сунь Укуна оказалась практически полностью нивелирована. Кроме того, данный герой претерпевает и другие изменения.

Стремясь сделать персонажа максимально привлекательным для зрителя, авторы начинают строить сюжет так, чтобы показать царя обезьян в наиболее выгодном свете. Теперь он все чаще предстает в образе борца за справедливость, хотя и сохраняет свои первоначальные озорные черты. Однако, это по-прежнему яркий и проработанный образ, с изрядной долей комического.

Несмотря на необычайную популярность Сунь Укуна, пьесы пекинской оперы являются на сегодняшний день наиболее поздними литературными произведениями, в сюжете которых действует данный персонаж. Тем не менее, с середины ХХ в. образ царя обезьян неоднократно использовался как в мультипликации, так и в киноиндустрии Китая, а значит, неизменно развивался, переосмысливался и претерпевал изменения.

Поскольку темой нашего исследования являются генезис и развитие образа Сунь Укуна в литературных произведения, мы рассматриваем все упомянутые далее работы не как образцы синтетического искусства, а исключительно с точки зрения сценария.

Представление о том, насколько же велика была популярность Сунь Укуна на протяжении всех предшествующих веков, дает лишь тот факт, что именно он стал героем первого созданного в Китае мультфильма. Речь идет о работе «Принцесса Железный веер» (铁扇公主, «те шань гунчжу»), вышедшей в 1941 г. (См. подробнее мультфильм «Принцесса Железный веер», 1941; режиссеры – Вань Лаймин и Вань Гучан).

Сюжет мультфильма имеет мало общего с романом У Чэнъэня, однако, тем не менее, оказывается напрямую связан с произведением «Веер из пальмовых листьев». Данный мультфильм, фактически, представляет собой адаптацию пьесы для зрителей младшего возраста, полностью повторяя ее сюжетную канву. Исключение составляет лишь тот факт, что веер, способный затушить пламя Огненной горы, теперь должен быть изготовлен не из пальмовых листьев, а из железа. [Там же]

Другой удачной адаптацией сценария пьесы для детей можно, несомненно, считать мультфильм «Переполох в Небесных чертогах» (大闹天宫, «да нао тянь гун»), выпущенный в 1963 г. (См. подробнее мультфильм «Переполох в Небесных чертогах, 1963, режиссер Вань Лаймин). Доказательством его успеха может служить тот факт, что к нему также было выпущено продолжение. Новая часть мультфильма под названием «Плоды женьшеня» (人参果子, «женьшень гоцзы»), также основывается на одном из эпизодов произведения У Чэнъэня. Сюжет построен вокруг истории о том, как Сунь Укун однажды выкорчевал волшебное дерево. Погубив растение, царь обезьян искренне сожалел об этом и искал всяческие способы оживить росток. (См. подробнее мультфильм «Плоды женьшеня», 1965, режиссер – Вань Лаймин).

В целом же, такой жанр, как мультипликация, безусловно, предполагает несколько упрощенную подачу материала, поскольку рассчитан, в первую очередь, на детскую аудиторию.

Всего в Китае с середины ХХ в. и по сегодняшний день было выпущено около десятка мультфильмов, героем которых так или иначе является царь обезьян. Тем не менее, по отмеченной выше причине, ни один из них не может считаться в полной мере справедливым источником сведений об изменении восприятия образа Сунь Укуна.

В сценариях, написанных для юных зрителей, образ Сунь Укуна оказывается предельно прост. Это храбрый и непоседливый персонаж, при любой возможности вступающий в драку. Тем не менее, он так же ценит дружбу и является вполне ответственным. Так, например, услышав о том, что жители деревни страдают от пламени Огненной горы, он не бросает их в беде, а изо всех сил старается помочь.

То есть, Сунь Укун в китайской мультипликации ХХ в. выступает в качестве положительного примера для подражания, и его образ продиктован, в первую очередь, воспитательными целями.

Говоря же о китайском кинематографе, стоит упомянуть тот факт, что на сегодняшний день Сунь Укун является героем более чем двух десятков фильмов. Среди них есть и сериалы, полностью экранизирующие роман У Чэнъэня, и работы с оригинальным сценарием. Поскольку рассмотреть в рамках данного исследования их все – невозможно, мы ограничимся лишь описанием тенденций, выделенных нами на основе сценариев некоторых из них.

Во-первых, сюжет большинства фильмов, снятых по мотивам «Путешествия на Запад» персонажем которых выступает Сунь Укун, мало что связывает с романом. Фактически, героя можно узнать только по имени, поскольку его биография чаще всего подвергается значительным изменениям. Так, в трехсерийном фильме, снятом в 1994 г. и переведенном на русский язык как «Китайская одиссея», главный герой оказывает реинкарнацией Царя обезьян, казненного в прошлой жизни за ужасные прегрешения. (См. подробнее фильмы «Китайская одиссея: ящик Пандоры», 1994; «Китайская одиссея: Золушка», 1995; «Китайская одиссея: часть три», 2016; режиссер – Джеффри Лау). Тем не менее, из романа У Чэнъэня нам известно, что Сунь Укун обрел бессмертия после того, как съел персики богини Си-ван-му. Кроме того, даже если ему и удалось бы каким-нибудь образом умереть, весьма сомнительной, на наш взгляд, является и вероятность того, что он сотворил бы какие-либо ужасные злодеяния, ведь после завершения путешествия на Запад, то есть познания истин, данный героя придерживался бы буддийских истин.

Значительно изменяется и внешность Сунь Укуна. Так, его безобразная наружность постепенно приобретает более привлекательные черты, чтобы не отталкивать зрителя.

В целом же, чаще всего Сунь Укун выступает в подобных произведениях второстепенным персонажем. Так, например, в двухсерийном фильме «Король обезьян», выходившем на экраны в 2001 г. он, безусловно, находится в тени главного героя. (См. подробнее фильм «Король обезьян», 2001; режиссер – Питер МакДональд)

Исключения составляют лишь фильмы, снятые в начале XXI в. Так, в 2014 по мотивам пьесы «Переполох в Небесных чертогах» была создана одноименная экранизация, получавшая в отечественном прокате название «Король обезьян». (См. подробнее фильм «Король обезьян», 2014; режиссер – Поу-сои Чинг). В дальнейшем, в 2016, к нему было снято продолжение, что, несомненно, свидетельствует об успехе первой картины. (См. подробнее фильм «Король обезьян: начало», 2016; режиссер – Поу-сои Чинг).

Тем не менее, во всех кинематографических работах данный персонаж представлен достаточно поверхностным, его поступкам зачастую не достает мотивации, а речам – здравого смысла. Таким образом, он окончательно превращается в комического персонажа.

Тем не менее, несмотря на все вышеперечисленные недочеты, образ Сунь Укуна, представленный в современной массовой культуре остается необычайно популярным. Фактически, он давным-давно перестал быть героем только литературных произведений. В честь царя обезьян устраивают целые фестивали, а его фигурки заняли место в храмах, наряду с Буддой и Лао-цзы. (См. подробнее [2, с. 425 – 426; 31]) Таким образом, мы можем говорить о том, что на сегодняшний день образ Сунь Укуна постепенно приобретает черты божества, формируя вокруг себя целый культ.

**Заключение**

В данной работе мы рассмотрели ряд произведений китайской литературы, героем которых является царь обезьян Сунь Укун. Таким образом, на основе имеющихся сведений и проведенного анализа мы можем сделать следующие выводы.

Во-первых, образ истоки образа данного персонажа следует искать именно в китайском фольклоре, поскольку первые упоминания обезьяны, наделенной сверхъестественными способностями встречаются там еще до проникновения буддизма (а с ним, и некоторых элементов индийской культуры) в Китай.

Кроме того, при рассмотрении романа «Путешествие на Запад» в качестве произведения с четко выраженными религиозными мотивами, справедливым является и утверждение о том, что в образ Сунь Укуна представляет собой аллегорическое изображение сознания человека, постигающего истину. Само путешествие, в этом случае, является метафорой для обозначения процесса самосовершенствования.

Прототипом образа Сунь Укуна, несомненно, является обезьяна-странник из произведения «Шихуа о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги». Тем не менее, между ним и романом «Путешествие на Запад» хронологически следует помещать еще несколько произведений, а именно, пьесу «Путешествие на Запад» и так называемый роман «Продолжение Путешествия на Запад». Все они используют образ Сунь Укуна, однако трактуют его по-своему.

Фактически, до появления произведения У Чэнъэня, царь обезьян представлял собой лишь почтительного ученика Танского монаха, отражая идеи чань буддизма. В романе «Путешествие на Запад» образ Сунь Укуна значительно расширяется и перерабатывается, наполняясь скрытыми религиозными смыслами.

Подобная концепция в полной мере отражена и «Дополнении к Путешествию на Запад» Дун Юэ.

Вместе с тем, другое продолжение романа, озаглавленное «После Путешествия на Запад», предлагает уже несколько иной взгляд на рассматриваемого персонажа. В данном произведении Сунь Укун впервые предстает в качестве своеобразного идеала и примера для подражания, положив, таким образом, начало тенденции к обожествлению царя обезьян.

В более поздних произведениях, а именно, пьесах пекинской оперы, Сунь Укун окончательно отнесен авторами к разряду однозначно положительных персонажей. Нередко Сунь Укун также представляется в качестве защитника, спасающего людей от беды

Однако, именно в этот период рассматриваемый образ окончательно лишается скрытого буддийского подтекста.

В мультфильмах ХХ в. Сунь Укун едва ли обладает какими-либо уникальными чертами. Скорее, он представляет собой классического героя детских произведений, сражающегося на стороне добра.

В большинстве же китайских фильмов, изначальный смысл образа Сунь Укуна оказывается забыт. На первый план выходят боевые навыки данного персонажа, позволяющие разнообразить повествование динамичными сценами. Тем не менее, хотя сюжеты подобных произведений имеют мало общего с романом У Чэнъэня кинематографичный Сунь Укун все еще сохраняет формальную связь со своим прототипом.

Кроме того, на наш взгляд, следует отметить еще одну немаловажную тенденцию, несомненно, возникшую под влиянием всех вышеперечисленных произведений. С ростом популярности романа «Путешествие на Запад», мы так же можем говорить и о формировании своеобразного культа Сунь Укуна. Так, даже в современном Китае, царь обезьян достаточно часто представляется в качестве божества, в его честь проводятся празднества и строятся храмы.

Все это дает нам основания утверждать, что в период с XIV по XX вв. образ Сунь Укуна неоднократно переосмысливался и дополнялся. В конце концов, данный персонаж утратил смысл, изначально вкладываемый в него автором и стал, с одной стороны, типичным героем развлекательных произведений, призванным потешить публику, а с другой – шагнул далеко за пределы художественной литературы, превратившись в объект поклонения.

**Список использованной литературы**

На русском языке:

1. Дун Юэ. Новые приключения Царя Обезьян; пер. с кит. В. В. Малявин // Книга прозрений. Сост. В. В. Малявин. – М.: Наталис, 1997 – с. 347 – 446.

2. Корнильева Т. И. Великий Мудрец, Равный Небу: литературный персонаж и объект поклонения // Проблемы литератур Дальнего Востока. Сборник материалов VII Международной научной конференции. – СПб: Издательство «cтудия нп-принт», 2016. – с. 422 – 426.

3. Лепехов С.Ю., Лепехова Е.С. Мир буддийских идей и монашество в классической японской литературе. – Улан-Удэ: Издательство БНЦ СО РАН, 2013 – 446 с.

4. Лии Чао. Пекинская опера. Танец. Музыка. Пантомима. – СПб, [б.и.], 2003 – 266 с.

5. Малявин В. В. Повседневная жизнь Китая в эпоху Мин. – М.: Молодая гвардия, 2008 – 496 с.

6. Малявин В. В. Роман прозрения. Дун Юэ. Новые приключения Царя Обезьян // Книга прозрений. Сост. В. В. Малявин. – М.: Наталис, 1997 – с. 340 – 346.

7. Манас // Энциклопедия буддийской философии. [Интернет ресурс] URL: http://www.fshq.ru/ENCYCLOPEDIA\_OF\_BUDDHIST\_PHILOSOPHY/ENCYCLOPEDIA\_OF\_BUDDHIST\_PHILOSOPHY\_Manas.html (дата последнего обращения 20.05.2017)

8. Никольская С. В. Буддийские мотивы в романе У Чэнъэня «Путешествие на Запад» (XVI) // Философские вопросы буддизма. – Новосибирск: Наука, 1984. – С. 114 – 122.

9. Никольская С. В. К вопросу о композиции романа У Чэнъэня «Путешествие на запад» // Проблемы восточной философии. – М.: [б. и.] 1979. – 139 – 146.

10. Павловская Л. К. Шихуа как образец буддийского народного повествования // Шихуа о том, как Трипитака великий Тан добыл священные книги. – М.: Наука, 1987 – С. 102 – 136.

11. Путешествие на Запад // Chinese Literature Project. [Интернет ресурс].URL: https://chineseliteratureproject.wikispaces.com/%D0%9F%D1%83%D1%82%D0%B5%D1%88%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B8%D0%B5+%D0%BD%D0%B0+%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B0%D0%B4?responseToken=09bda0eae1123eddd009b32f3a0fb4149 (дата последнего обращения 09.07.2017)

12. Рамаяна. Книга пятая. Прекрасная. Прыжок Ханумана. [Интернет ресурс]. URL: http://www.eraved.com.ua/book\_ra.php?id=34 (дата последнего обращения 09.06.2015)

13. Рогачев А. П. «Путешествие на Запад» («Си ю цзи») / У Чэнъэнь. Путешествие на Запад. Т. 1; пер. с кит. А. П. Рогачева и В. С. Колоколова. – М.: Эннеагон Пресс, 2007. – С. 5 – 29.

14. Рогачев А. П. Элементы сатиры в романе У Чэнъэня «Путешествие на Запад». – М.: Издательство Московского университета, 1974. – С. 64 – 73.

15. Сунь Укун. Плоды жизни женьшень. Мультфильм. [Интернет ресурс] URL: https://www.youtube.com/watch?v=U8hb9jo-yL8 (дата последнего обращения 27.05.2017).

16. Сторожук А. Г. Образ обезьяны в литературе и культуре традиционного Китая // Россия – Китай: история и культура. Сборник статей и докладов участников VIII научно-практической конференции. – Казань, 2015 – С. 210 – 215.

17. Сюань-цзан. Записки о Западных странах [эпохи] Великой Тан; пер. с кит. Н. В. Александровой. – М: Восточная литература, 2012 – С. 31 – 459.

18. У Чэнъэнь. Путешествие на Запад. Т. 1; пер. с кит. А. П. Рогачева и В. С. Колоколова. – М.: Эннеагон Пресс, 2007. – 456 с.

19. У Чэнъэнь. Путешествие на Запад. Т. 2; пер. с кит. А. П. Рогачева и В. С. Колоколова. – М.: Эннеагон Пресс, 2007. – 499 с.

20. У Чэнъэнь. Путешествие на Запад. Т. 3; пер. с кит. А. П. Рогачева и В. С. Колоколова. – М.: Эннеагон Пресс, 2007. – 558 с.

21. У Чэнъэнь. Путешествие на Запад. Т. 4; пер. с кит. А. П. Рогачева и В. С. Колоколова. – М.: Эннеагон Пресс, 2007. – 628 с.

22. Фишман О. Л. Китайский сатирический роман (эпоха Просвещения). – Москва : Наука, 1966. – 194 с.

23. Царь обезьян Сунь-Укун: 1 часть Бунт в небесных чертогах. [Интернет ресурс] URL: http://time-spending.com/interests/1254 (дата последнего обращения 20.05.2017)

24. Шихуа о том, как Трипитака великий Тан добыл священные книги; пер. с кит. Л. К. Павловской. – М: Наука, 1987 – С. 102 – 136.

На английском языке:

25. Dudbridge Glen. The Hsi-yu chi: A Study of Antecedents of the 16-th Century Chinese Novel. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009 – 228 p.

26. Hermanova-Novotna Z. An Attempt at Linguistic Analysis of the Text of Ta T’ang San-Tsang ch’u ching shih-hua //Archiv Orientalni, 1971 – V. 39 – P. 31 – 55.

27. Hu Shih. Introduction to the American Edition // Wu Ch’eng-en. Monkey translated by Arthur Waley. – New York: Grove Press, 1970 – P. 1 – 5.

28. Jenner William J. F. Translators’s Afterword // Journey to the West, Vol. 4, 7th edition. – Beijing: Foreign Languages Press, 1984 – P. 2341 – 2343.

29. Liu Xiaolian. A Journey of the Mind: The Basic Allegory in Hou Xiyou ji // Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews (CLEAR), 1991 – Vol. 13 – pp. 35 – 55.

30. Long Darui. Understanding The Novel Xi-You-Ji (Journey to the West) In the Context of Politics and Religions // His Lai Journal of Humanistic Buddhism [Интернет ресурс]

URL: http://journal.uwest.edu/index.php/hljhb/article/view/117/178 (дата последнего обращения 09.06. 2015).

31. Mair Victor. H. Suen Wu-kung=Hanumat?: The Progress of a Scolarly Debate // Proceedings of the Second International Conference on Sinology. – Taipei: Academia Sinica. 1989 – P. 659-753

32. Monkey Gog Festival. [Интернет ресурс] URL: http://www.thaiworldview.com/hongkong/feast/monkeygod.htm

(дата последнего обращения 27.05.2017).

33. Plaks Andrew H. Chinese Narrative. Critical and Theoretical Essays. – Prinston: Prinston University Press, 1967. – P. 163 – 202.

34. Subbaraman Ramnath. Beyond the Question of the Monkey Imposter: Indian Influence on the Chinese Novel, the Journey to the West // Sino-Platonic Papers, 2002 – № 114 – P. 1 – 35.

35. The Monkey God Festival. [Интернет ресурс] URL: http://www.thaiworldview.com/hongkong/feast/monkeygod.htm

36. The Monkey King. Uproar in Heaven. [Интернет ресурс] URL: http://www.imdb.com/title/tt0059855/ (дата последнего обращения 20.05.2017)

37. Tung Yüeh. The tower of myriad mirrors: a supplement to Journey to the west; translated from the Chinese by Shuen-fu Lin and Larry J. Schulz. – Berkeley, Calif.: Asian Humanities Press, 1978. – 200 p.

38. Vanamali, Sri Krishna Das. Hanuman: The Devotion and Power of the Monkey God. – Deli: Aryan Books International, 2001 – 406 p.

39. Yu Anthony C. Introduction // Wu Ch’eng-en? Journey to the West translated by Anthony C. Yu. – Chicago: The University of Chicago Press, 1977 – P. 1 – 62.

40. Walker Hera S. Indigenous or Foreign?: A Look at the Origins of the Monkey Hero Sun Wukong // Sino-Platonic Papers, 1998 – №81 – P. 1 – 110.

41. Waley Arthur. Preface // Wu Ch’eng-en. Monkey translated by Arthur Waley. – New York: Grove Press, 1970. – P. 7 – 8.

42. Wu Ch'êng-ên. Monkey: Folk Novel of China / Wu Ch'êng-ên; translated by Arthur Waley – New York: Grove Press, 1970. – P. 9 – 311.

На китайском языке:

43. Ба цзяо шань. (Веер из пальмовых листьев). 芭蕉扇 [Интернет ресурс]. URL: http://tv.cntv.cn/video/C10361/148955 (дата последнего обращения 25.05.2017)

44. Ба цзяо шань. Цюань цзюй цзюйбэнь. (Веер из пальмовых листьев. Сценарий пьесы). 芭蕉扇。全剧剧本[Интернет ресурс]. URL: http://scripts.xikao.com/play/01038003 (дата последнего обращения 25.05.2017)

45. Да нао тянь гун. (Переполох в Небесных чертогах). 大闹天宫 [Интернет ресурс]. URL: http://tv.cntv.cn/video/C10301/5f6b08423de54ae314f03282d9cae0e2 (дата последнего обращения 25.05.2017)

46. Да нао тянь гун. Цюань цзюй цзюйбэнь (Переполох в Небесных чертогах. Сценарий пьесы). 大闹天宫。全剧剧本[Интернет ресурс]. URL: http://scripts.xikao.com/play/70805104 (дата последнего обращения 25.05.2017)

47. Лань мао дэ «сюй си ю цзи»: цзуй цзао цюйцай сюаньцзан цюйцзин гуши дэ сяошо. («Продолжение Путешествия на Запад» Лань Мао: самый ранний роман, посвященный паломничеству Сюань-цзана). 兰茂的《续西游记》:最早取材玄奘取经故事的小说 [Интернет ресурс]. URL: http://www.chinanews.com/cul/2010/08-06/2451797.shtml (дата последнего обращения 25.05.2017)

48. Лу Синь. Гуаньюй «Да тан санцзан цюй цзин цзи» дэн. (Лу Синь. Относительно «Записок о том, как Трипитака Великий Тан добыл священные книги»). 鲁迅。关于大唐三藏取经记 // 鲁迅全集. 第三卷。– 北京：人民文学出版社1958。

49. Лу Синь. Чжунго сяошо ши лю. (Лу Синь. Краткая история китайской повествовательной прозы). 魯迅。中國小說史略

[Интернет ресурс]. URL: http://pan.baidu.com/wap/link?uk=3457751003&shareid=1556205917&third=0 (дата последнего обращения 01.03 2017)

50. Сунь Кайди. Чжунго туншо шуму. (Сунь Кайди. «Каталог произведений популярной китайской литературы). 孙楷第。中國通俗小說書目 / 孙楷第。– 北京：人民文学出版社，1982 – 361页

51.Сунь Укун синсян дэ хоу вэньхуа чжуйсюнь. (Поиски образа Сунь Укуна в культе обезьяны) 孙悟空形象的猴文化追寻 [Интернет ресурс]. URL: http://cdmd.cnki.com.cn/Article/CDMD-10394-2003071817.htm (дата последнего обращения 19.10. 2017)

52. Сунь Укун синсян цзай мин мо цин чу сюцзо чжун чжи янь бянь. (Развитие образ Сунь Укуна в продолжениях романа «Путешествие на Запад», написанных в период конца эпохи Мин и начала правления династии Цин). 孙悟空形象在明末清初续作中之演变 [Интернет ресурс]. URL: http://www.xueshu.com/mqxsyj/200604/24345697.html (дата последнего обращения 01.03. 2017)

53. Ян Цзинсянь. (Ян Цзинсянь). 杨景贤

[Интернет ресурс]. URL: http://www.saohua.com/shuku/quanyuanqu/zj/155.htm (дата последнего обращения 25.05.2017)

54. Цзацзюй «си ю цзи» сысян нэйжун дэ шидай тэсэ мацзи. (Идея и содержание драмы «Путешествие на Запад», отражающие особенности эпохи). 杂剧《西游记》思想内容的时代特色马冀 [Интернет ресурс]. URL: http://www.literature.org.cn/Article.aspx?id=11954 (дата последнего обращения 24.05.2017)

55. У Чэнъэнь. Си ю цзи. (У Чэнъэнь. Путешествие на Запад). 吴承恩。西遊記。– 天津：新蕾出版社，1979 – 1055 页。

На японском языке:

 56. Кагами но куни но сон гоку: сайюхо. (Страна зеркал: продолжение «Путешествия на Запад»). 鏡の国の孫悟空 : 西遊補

[Интернет ресурс] URL: http://trove.nla.gov.au/work/9031086?q&sort=holdings+desc&\_=1482091320396&versionId=39161400 (дата последнего обращения 23.05.2017)